



76

FLAMBEAU

Juin 2012

Revue officielle du Comité olympique et sportif luxembourgeois



Les 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse d'Hiver Innsbruck 2012

100 ans - Anniversaire du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois

Un lien de solidarité !



Depuis 1945, la Loterie Nationale distribue l'intégralité de son résultat net en faveur de projets et d'institutions d'utilité publique. Un soutien essentiel dont bénéficie notamment le monde du sport.



Comité Olympique et
Sportif Luxembourgeois



Loterie Nationale, partenaire principal du COSL



Loterie Nationale



Chères lectrices, chers lecteurs,

Oui, on est bien en juillet et oui, vous tenez en main le 1^{er} numéro du Flambeau pour 2012...

Les changements internes au COSL, un nouveau Président avec une "nouvelle" équipe" à élire par une Assemblée Générale Extraordinaire, des réunions de préparations pour les JPÉE Luxembourg 2013 et surtout le Centenaire du COSL à préparer et à célébrer...

Vous pourrez revivre ces événements à travers les reportages photos à l'intérieur de votre Flambeau !

Bonne lecture !

Le groupe de rédaction

Sommaire

Sport de haut niveau

06 - 11

La révision des cadres 2012

12 - 27

Les 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse d'Hiver Innsbruck 2012

28 - 33

100 days to go

Olympisme

34 - 43

Innsbruck (vu par un bénévole)

Sport, sciences et santé

44 - 49

Sportmedizinischer Workshop „Leistenmedizinischer im Sport – Pubalgies du sportif“

Fédérations et partenaires

50 - 51

Questions à M. Damon Damiani,
Directeur Général Autosdistribution Losch S.à r.l.

Magazine

52 - 60

Rétro : Juillet à Décembre 2011

61 - 71

Actualités

- Fiche d'inscription bénévoles JPÉE Luxembourg 2013
- Que sont-ils devenus. . . ?
Interview avec Nancy Kemp-Arendt
- Rétrospective COSL Spillfest - Olympiadag
- Visite de la Commission technique des Jeux des Petits Etats d'Europe à Luxembourg
- L'histoire du Comité olympique et sportif luxembourgeois de 1912 à 2012
- Soirée du Centenaire
- Remise des prix de la grande tombola du COSL Spillfest 2012
- LëtZ Move!

76



LE MOT DU PRÉSIDENT — Un nouveau mandat dominé par trois défis majeurs.

La démission de Marc Theisen à la présidence du COSL en avril dernier, pour des raisons strictement personnelles, a été surprenante autant pour le monde sportif que pour les membres de son conseil d'administration, surtout que trois grandes manifestations se profilaient à l'horizon.



C'est ainsi que j'ai été amené, un peu prématurément, à présenter une nouvelle équipe pour terminer le mandat initial de quatre ans qui arrive à échéance lors de l'assemblée générale de 2013. Heureusement, les membres du conseil d'administration en place ont répondu présent sans hésitation pour relever le défi de mener à bien en priorité les trois projets.

Un premier évènement s'est déjà déroulé avec grand succès en date du 9 juin. La fête du centenaire du COSL, honorée par la présence notamment des altesses royales le Grand-Duc Henri et le Grand-Duc Jean, ainsi que par le président du CIO, le Docteur Jacques Rogge, et plus de cinq cents invités du monde sportif national et international, a reçu un écho très positif avec un mélange de présentations historiques et de spectacle de grande qualité. Outre la séance académique, une exposition historique, ainsi que la publication d'un livre sur les cent ans d'olympisme à Luxembourg, resteront un témoignage marquant de la vie de notre association et du sport luxembourgeois. Un grand merci à tous ceux qui avec leur engagement exemplaire ont rendu possible d'encadrer si dignement cet évènement.

Il a été tiré profit de la présence à Luxembourg des représentants des comités olympiques des huit Etats qui avec le Luxembourg participent aux Jeux des Petits Etats d'Europe pour préparer l'organisation de l'édition 2013 qui se tiendra la dernière semaine de mai à Luxembourg. Depuis un certain temps déjà, le comité d'organisation et les groupes de travail mis en place travaillent avec enthousiasme et persévérance pour donner à cette organisation le cadre qu'elle mérite. Je suis confiant que sur l'exemple de nos prédécesseurs qui ont organisé une première édition à Luxembourg en 1995, nous réussirons à accueillir les quelque 900 athlètes et leurs accompagnateurs dans les meilleures conditions et que les jeux constitueront une fête sportive pour tout le pays.



Plus proche de nous, les Jeux Olympiques de Londres se profilent à l'horizon. Les préparatifs se déroulent sans heurts et permettront à nos athlètes de se présenter dans les meilleures conditions à leurs compétitions respectives. Au moment de ces lignes, dix athlètes sont définitivement qualifiés et nous pouvons espérer que l'un(e) ou l'autre pourra encore s'ajouter à cette liste. Je suis sûr que la proximité de Londres nous permettra d'être nombreux à les soutenir dans leurs efforts.

Si nos pensées sont résolument dirigées vers l'avenir, je ne voudrais cependant pas manquer de remercier vivement notre président honoraire Marc Theisen pour l'engagement et le dévouement qu'il a montré tout au long de sa carrière au COSL pour notre association et le sport luxembourgeois en général.

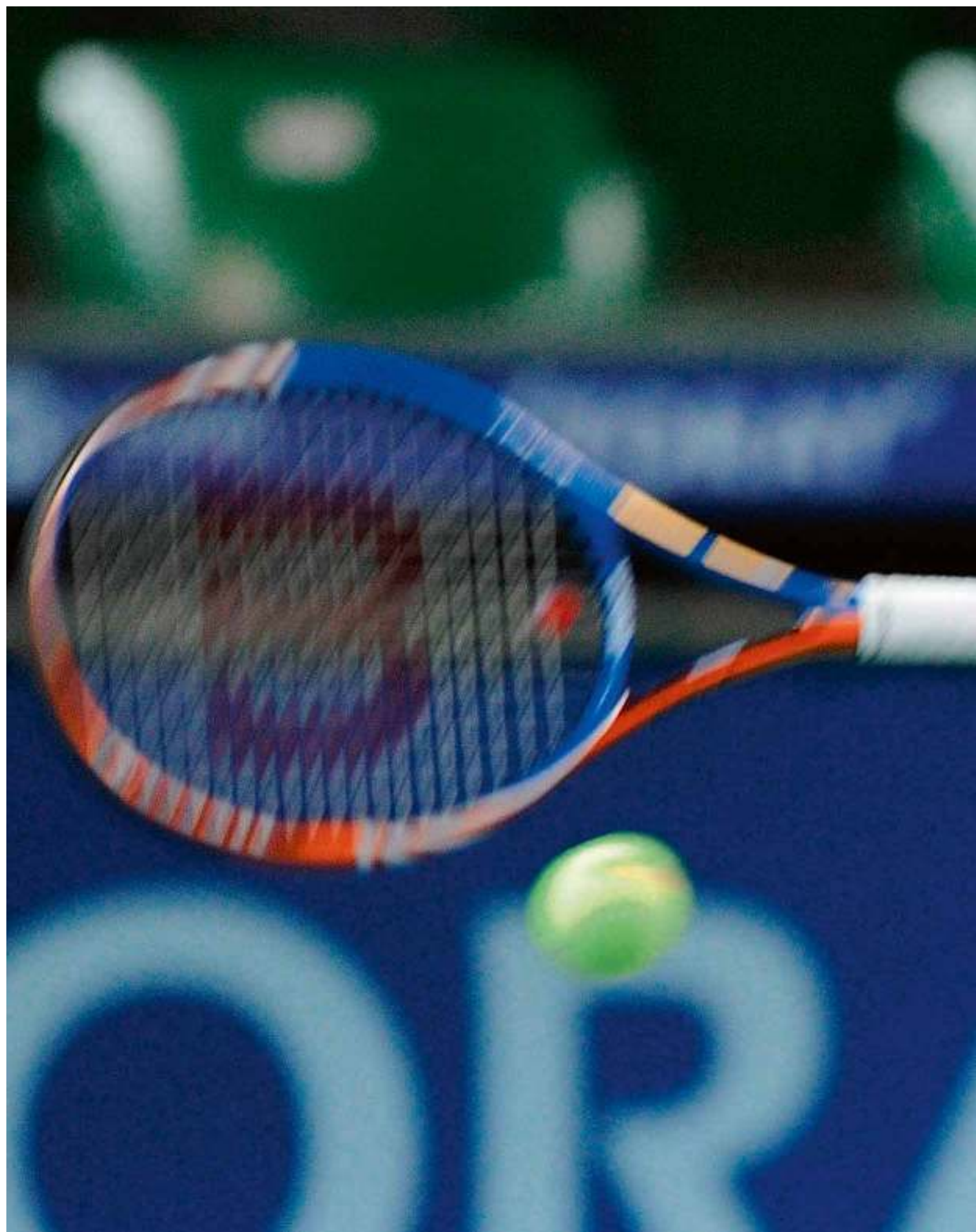
André Hoffmann

100



Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois







La révision des cadres du COSL 2012

Le 2 février 2012, lors de la conférence de presse traditionnelle dans les locaux de la BGL BNP PARIBAS, le COSL a présenté les résultats de la révision des cadres 2012.

Les décisions prises le 30 janvier par le Conseil d'Administration, sur proposition du Bureau technique, ont eu un écho globalement positif.

CADRE ELITE

Une seule nouvelle admission avec Gaston Chelius (Equitation) et une seule progression du cadre Promotion avec Lynn Mossong (Judo), mais par contre 5 athlètes quittent le cadre, soit qu'ils n'ont pas rempli les critères comme c'est le cas des nageuses Dana Gales et Christine Mailliet (après une année de carence pour blessure) et du coureur automobile Gary Hauser, soit qu'ils ont arrêté la compétition pour des raisons de santé, comme Kim Kirchen ou de scolarité, comme Ornella Nezi.

« 28 athlètes et 4 équipes composent le Cadre Elite 2012, ... »

28 athlètes et 4 équipes composent le Cadre Elite en 2012, sachant que l'évaluation des athlètes pratiquant un sport d'hiver (Fleur Maxwell et Kari Peters) ne se fera qu'au mois de mai.

CADRE PROMOTION

Ce cadre a subi des modifications importantes. En tout, 13 athlètes ne figurent plus sur la liste et on ne note que 5 nouvelles admissions. La plupart des athlètes non retenus n'ont pas réussi le passage vers le cadre Elite, d'autres ont signalé leur retrait volontaire du sport de haut niveau. Cette réduction des effectifs est principalement due au fait que les effets de l'introduction du nouveau système d'admission et de maintien



aux cadres du COSL se font sentir.

Ce système prévoit une admission à un cadre du COSL en relation avec l'âge d'entrée en haute compétition spécifique à chaque sport. Il s'agit donc d'une admission plus ciblée et la durée de maintien au cadre Promotion est réduite à 6 ans par rapport à 8 ans aux anciens cadres Jeunes et Espoirs.

MESURES DE PROMOTION POUR ATHLÈTES PRATIQUANT UN SPORT D'ÉQUIPE

Un joueur de basket profite de ces mesures pour 2012.

PROGRAMME DE PRÉPARATION OLYMPIQUE

A part les trois athlètes professionnels qui peuvent profiter d'une allocation olympique, 14 athlètes continuent à profiter du programme de préparation olympique, qui doit leur permettre de se préparer de façon optimale en vue d'une qualification respectivement en vue de la participation aux Jeux Olympiques de Londres 2012.



◀ Denis **Barboni**
Judo



◀ Lis **Fautsch**
Escrime

Bob **Bertemes** ▶
Athlétisme





TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DE LA COMPOSITION DES CADRES 2012 INDIVIDUELS

Fédération	Élite	Promotion	Promotion Sports - Collectifs	Total	Total Hommes	Total Dames
Athlétisme		9		9	4	5
Basketball			1	1	1	
Canoë-Kayak	1	1		2	2	
Cyclisme	4	3		7	5	2
Danse	1			1	1	
Echecs		1		1		1
Équitation	4	1		4	3	1
Escrime		1		1		1
Gymnastique	1	1		2	2	
Judo	2	3		5	2	3
Karaté	1	3		4	0	4
Natation	4	5		9	4	5
Patinage artistique	1			1		1
Powerlifting	1			1	1	
Ski (alpin, fond)	1			1		1
Tennis	3	1		4	2	2
Tennis de Table	1	2		3		4
Tir à l'arc	1			1	1	
Tir aux armes sportives	1	2		3	1	2
Triathlon	2	1		3	2	1
Total 2012	29	33	1	63	31	32
Total 2011	31	41	2	74	36	38

ÉQUIPES

FLT	2			2	1	1
FLTT	2			2	1	1
Total 2012	4					
Total 2011	2					

RELEVÉ DES ATHLÈTES BÉNÉFICIAIRE DES MESURES DE PROMOTION OLYMPIQUE 2012 (PAR FÉDÉRATION)

Allocations olympiques (destinées aux athlètes professionnels)

SCHLECK Andy ■ Cyclisme – SCHLECK Frank ■ Cyclisme – MULLER Gilles ■ Tennis

Athlètes bénéficiaires du programme de préparation olympique 2012 (destinés aux athlètes non-professionnels)

PALGEN Sacha ■ Gymnastique – MULLER Marie ■ judo – CARNOL Laurent ■ Natation – ROLKO Sarah ■ Natation – SCHNEIDERS Jean-François ■ Natation – STACCHIOTTI Raphaël ■ Natation – MINELLA Mandy ■ Tennis – NI XIA Lian ■ Tennis de table – HENCKELS Jeff ■ Tir à l'arc – CALMES Carole ■ Tir aux armes sportives – MAY Liz ■ Triathlon – KREMER Anne ■ Tennis – LAMBORELLE Nathalie ■ Cyclisme – MAJERUS Christine ■ Cyclisme

LES CADRES COSL 2012

Cadre d'Élite

Janvier | Année 2012

par ordre alphabétique

BETTENDORF Charlotte | Equitation – BOCKEL Dirk | Triathlon – CALMES Carole | Tir aux Armes Sportives – CARNOL Laurent | Natation – CHELIUS Gaston | Equitation – COIMBRA Anibal | Powerlifting – DIDIER Laurent | Cyclisme – EWEN Marcel | Equitation – HENCKELS Jeff | Tir à l'arc – KREMER Anne | Tennis – MAJERUS Christine | Cyclisme – MAXWELL Fleur | Patinage artistique – MAY Liz | Triathlon – MINELLA Mandy | Tennis – MOSSONG Lynn | Judo – MULLER Gilles | Tennis – MULLER Marie | Judo – NI Xia Lian | Tennis de Table – PALGEN Sascha | Gymnastique – PETERS Kari | Ski de fond – ROLKO Sarah | Natation – ROSEN Guy /GORBACHENKO Anastasija | Danse – SCHLECK Andy | Cyclisme – SCHLECK Frank | Cyclisme – SCHNEIDERS Jean-François | Natation – SEIDEL Marc | Canoë-Kayak – STACCHIOTTI Raphaël | Natation – STELAND Sonja | Karaté – WEIER Christian | Equitation – Equipe nationale dames | Tennis de Table – Equipe nationale dames | Tennis – Equipe nationale hommes | Tennis de Table – Equipe nationale hommes | Tennis

Cadre Promotion

Janvier | Année 2012

par ordre alphabétique

BANKY Jacqueline ^{P1} | Natation – BARBONI Denis ^{P2} | Judo – BERTEMES Bob ^{P1} | Athlétisme – CARNEIRO Alex ^{P5} | Tir aux Armes Sportives – DE NUTTE Sarah ^{P4} | Tennis de Table – DOSTERT Lis ^{P2} | Karaté – DURBACH Manon ^{P3} | Judo – FAUTSCH Lis ^{P5} | Escrime – FRISCH Jacques ^{P6} | Athlétisme – GASTAUER Ben ^{P6} | Cyclisme – GONDERINGER Tessy ^{P5} | Tennis de Table – GRETHEN Charles ^{P3} | Athlétisme – HALLER Bob ^{P3} | Triathlon – HANSEN Frédérique ^{P2} | Athlétisme – HENX Julien ^{P2} | Natation – JUNGELS Bob ^{P4} | Cyclisme – LAMBORELLE Nathalie ^{P6} | Cyclisme – MATHIAS Charline ^{P4} | Athlétisme – MELMER Illaria ^{P5} | Karaté – MEYNEN Julie ^{P2} | Natation – PLEIMLING Noémie ^{P2} | Athlétisme – REULAND Gina ^{P4} | Athlétisme – REULAND Kim ^{P6} | Athlétisme – SCHMIT Tom ^{P2} | Judo – SOSA Lyndon ^{P2} | Tir aux armes sportives – STEIL-ANTONI Fiona ^{P6} | Echecs – VAN DEN BOSSCHE Manon ^{P2} | Natation – VERMEER Mike ^{P5} | Tennis – VERMEULEN Joël ^{P3} | Canoë-Kayak – WAGNER Tun ^{P5} | Athlétisme – WALDBILLIG Olivier ^{P5} | Gymnastique – WALTZING Aurélie ^{P4} | Natation – WARLING Jenny ^{P1} | Karaté

Athlètes bénéficiant des mesures de promotion pour athlètes de sports collectifs 2012

PICARD Sam | Basketball



◀ Tun **Wagner**
Athlétisme

Gaston **Chelius** ▶
Equitation



◀ Jacqueline **Banky**
Natation

Innsbruck 2012 Ishockey 2013



Les 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse d'Hiver Innsbruck 2012

Du 13 au 22 janvier 2012





Performances et compétitions exceptionnelles dans les 7 sports au programme

Les Jeux Olympiques de la Jeunesse (JOJ) sont des Jeux réservés aux jeunes athlètes âgés de 14 à 18 ans, créés par le Comité International Olympique (CIO) lors de sa 119^e session à Guatemala City en juillet 2007.

Les JOJ ont lieu tous les 4 ans, en alternance été/hiver comme les Jeux Olympiques, mais en décalage avec ces derniers. Les premiers Jeux Olympiques de la Jeunesse d'Été ont eu lieu en août 2010 à Singapour et ont témoigné d'un succès sans égal avec la participation de plus de 3500 athlètes représentant tous les 205 Comités Nationaux Olympiques.

Innsbruck a été élue comme ville hôte des 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse d'Hiver (JOJH) en novembre 2008 et a été désignée officiellement le 12 décembre 2008 comme organisateur de l'édition inaugurale des 1^{ers} JOJH. Avec cette désignation Innsbruck est la première ville à accueillir les Jeux Olympiques d'Hiver pour la troisième fois après 1964 et 1976.

Du 13 au 22 janvier, plus de 1000 athlètes de 15 à 18 ans des quatre coins de la planète, représentant 70 CNO, s'étaient donnés rendez-vous dans la capitale du Tyrol pour concourir dans 7 sports au programme des Jeux Olympiques d'Hiver, 15 disciplines et 63 épreuves, certaines de ces épreuves innovantes seulement inscrites aux JOJH d'Innsbruck 2012. Un unique programme Culture et Education (PCE), auquel



le CIO accorde la même importance qu'au programme sportif, faisait partie intégrante du programmes des Jeux Olympiques d'Innsbruck 2012.

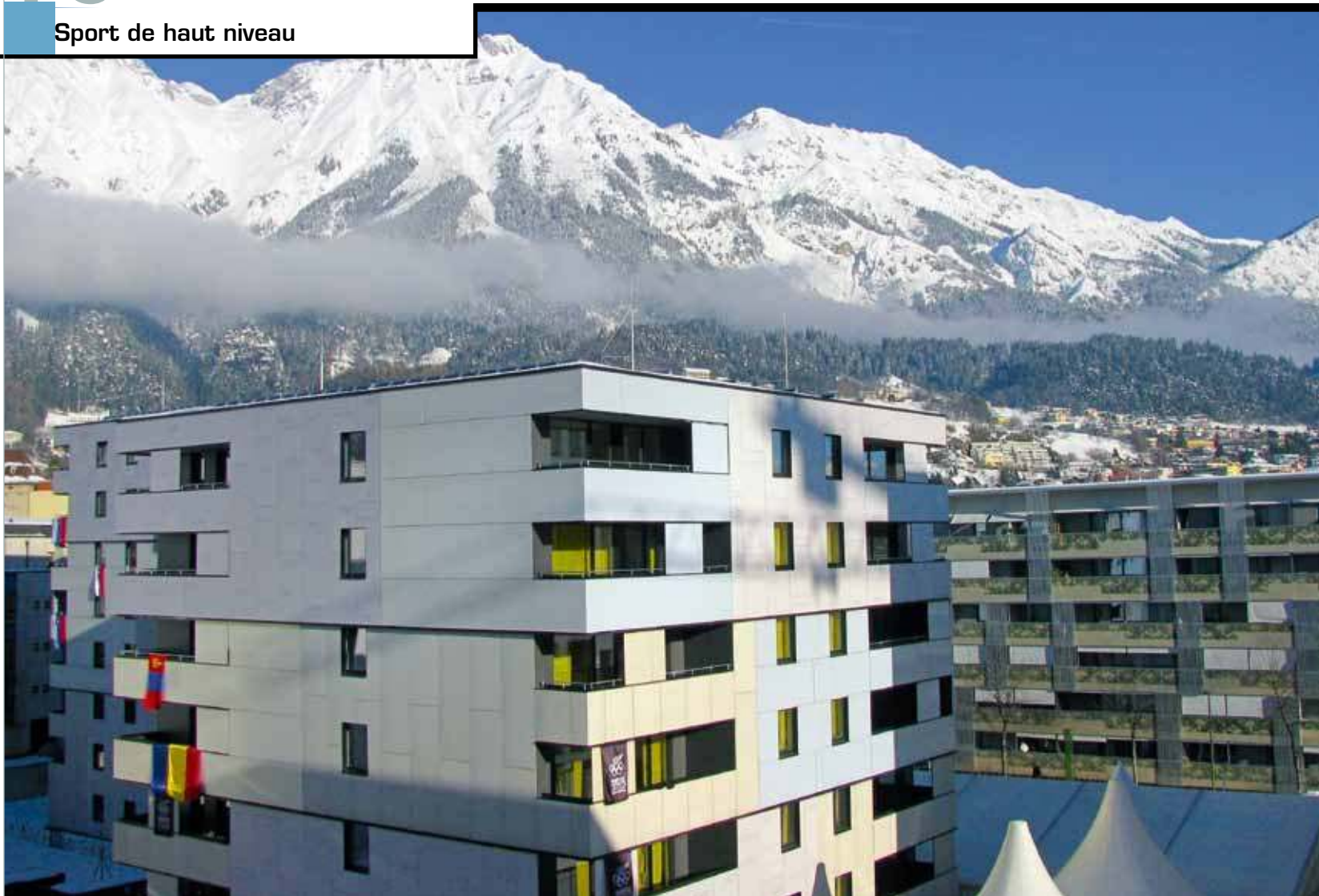
La délégation luxembourgeoise

Fernand Guth	Chef de mission
Gilles Osch	Chef d'équipe et entraîneur
Jean-Louis Copus	Physiothérapeute
Catherine Elvinger	Athlète

Organisation et déroulement

On ne pouvait être qu'enchanté par la qualité de l'organisation mise en place par la jeune et dynamique équipe d'Innsbruck.

Pour les participants, athlètes, encadrement et spectateurs, ces Jeux étaient un événement





exceptionnel, qui s'est déroulé dans une ambiance et atmosphère qui a rendu Innsbruck 2012 inoubliable. 1440 volontaires de 50 pays ont assisté le comité d'organisation et les délégations pour garantir un déroulement optimal des Jeux d'Innsbruck. Parmi eux une vingtaine de luxembourgeois, en grande partie des étudiants à Innsbruck, ainsi que Sven Klein, secrétaire au COSL qui assumait la fonction de conseiller au Service des CNO.

Contrairement aux deux premières éditions des JO d'Innsbruck, les conditions climatiques durant les JOJH 2012 étaient quelque peu

exceptionnelles. En effet, la semaine précédant les Jeux, il a neigé énormément, beaucoup plus que ce qu'il tombe en général à cette époque dans le Tyrol, et à peine les épreuves ont-elles débuté que six journées de grand beau temps ont permis un déroulement optimal des compétitions. Les trois derniers jours, des chutes de neige ont posé quelques soucis aux organisateurs, compétiteurs et spectateurs sans pourtant perturber outre mesure le déroulement du programme.

A côté du service des transports publics, les organisateurs avaient prévu un service de

navettes avec 5 circuits dont 2 à Innsbruck et 3 vers les sites de compétition de Patscherkofel, Seefeld et Küthai. Au total 169079 personnes ont emprunté les navettes mises en place par les organisateurs.

Les jeunes athlètes et leur encadrement étaient logés dans un nouveau complexe construit à proximité du centre d'Innsbruck et composé de 13 résidences, 444 appartements à 2, 3 et 4 chambres. Les bâtiments ont été construits sur le modèle des habitations passives. Dans le cadre du programme d'habitation sociale de la Ville d'Innsbruck, les appartements seront loués à la population locale après les Jeux.

Au village olympique une grande tente servait comme restaurant pour le petit-déjeuner et lieu de rencontre pendant la journée. Les déjeuners et dîners, servis sous forme de buffet au Palais des Congrès, étaient variés et d'une bonne qualité.

Une équipe médicale composée de 38 médecins, 30 physiothérapeutes, et 10 psychologues étaient en charge des athlètes, membres de l'encadrement, fonctionnaires, invités et membres de la presse. En plus la Croix Rouge était engagée journalièrement avec 40 secouristes, ambulanciers et infirmiers. Des contrôles antidopage ont été effectués du 12 au 22 janvier. Les stocks composés de 50000 articles souvenir, peluches Yoggi, tasses, pins, t-shirts... étaient épuisés 4 jours avant la fin des Jeux.

Relais de la flamme olympique

La flamme des premiers Jeux Olympiques de la Jeunesse d'Hiver à Innsbruck a été allumée le 17 décembre à Olympie, puis transférée de la Grèce à l'Autriche, le relais de la flamme des Jeux Olympiques de la Jeunesse sillonnaient tout le pays du 27 décembre au 13 janvier 2012, date de la cérémonie d'ouverture. La flamme a été portée par 2 012 relayeurs durant son périple de 18 jours. La flamme et le relais symbolisent les valeurs et les idéaux qui sont au cœur du Mouvement olympique tout comme les cérémonies d'ouverture, de remise des médailles et de clôture.

Le stade de Bergisel, au pied du tremplin de saut à ski aux accents futuristes et dominant la ville d'Innsbruck a servi d'écrin à la cérémonie



d'ouverture des 1^{ers} JOJH à laquelle 15000 spectateurs enthousiastes ont assisté. La devise des Jeux d'Innsbruck « L'important c'est de participer » était le fil conducteur de la soirée. La passion des athlètes pour la communication sur Internet et le lien entre la tradition tyrolienne et la danse moderne ont notamment été mis en avant. Une particularité de la cérémonie a été que, pour la première fois dans l'histoire des JO, trois vasques ont été allumées d'abord celles pour commémorer les éditions des Jeux Olympiques d'Hiver de 1964 et 1976, puis celle des 1^{ers} JOJH.

Les médailles olympiques ont été remises chaque soir sur la place des médaillés au centre d'Innsbruck. Les cérémonies se terminaient par des concerts de vedettes nationales et internationales.

La cérémonie de clôture, plus modeste, se déroulait également sur la place des médaillés. Elle consistait en une rétrospective des JOJH et les actes protocolaires de l'extinction de la flamme olympique et de la remise du drapeau olympique au maire de la ville de Lillehammer, organisateur de la 2^e édition des JOJH en 2016.

Sites olympiques

Fièr de ses magnifiques sites sportifs et de ses compétences et de son expérience dans l'organisation de manifestations sportives de haut niveau, Innsbruck a offert un événement olympique de première classe.

A part la construction d'un nouveau centre de ski freestyle et snowboard à Kühtai et du village olympique à Innsbruck, le pays hôte a utilisé exclusivement des infrastructures existantes.



INNSBRUCK	
Olympiaworld	Hockey sur glace, patinage de vitesse sur piste courte, patinage de vitesse, patinage artistique, centre principal des médias
Parc des expositions	Curling, centre des bénévoles, centre principal d'accréditation, centre principal des opérations
Hébergement	Hôtels du CIO au centre d'Innsbruck - Village Olympique
Palais des Congrès	Place du village-Programme Culture et Education, restaurant, salles de réunion
Stade de Bergisel	Cérémonie d'ouverture
Montagne de la Nordkette	Programme Culture et Education
Maria-Theresien Strasse	Place des médaillés et de la cérémonie de clôture
PATSCHERKOFEL	
Centre de glisse olympique	Bobsleigh, luge, skeleton
	Ski alpin
SEEFELD Arena	Biathlon, ski de fond, combiné nordique, saut à ski
KÜHTAI	Ski acrobatique (halfpipe et ski cross), snowboard (halfpipe et slopestyle)

Participants et programme sportif

Au total 1059 athlètes de 70 pays participaient aux 1ers JOJH. Avec 72 athlètes, c'est le pays hôte qui alignait la plus grande délégation suivi par la Russie avec 62 athlètes, le Canada avec 55 et l'Allemagne avec 50 athlètes. Au total 18 CNO alignaient 1 athlète. À l'exception de Malte,

tous les autres pays membres des JPÉE étaient représentés à Innsbruck.

Sur les 63 épreuves figurant au programme du biathlon, bobsleigh, curling, hockey sur glace, luge, patinage et ski, nombre d'entre elles ont eu lieu pour la première fois à une rencontre olympique. D'autres se

disputaient, selon des formats uniques, comme les compétitions mixtes et par équipes d'athlètes provenant de différents CNO. Ces nouvelles épreuves, bien accueillies par les athlètes et entraîneurs, montrent l'effort des Fédérations internationales pour toucher et s'adapter à l'intérêt des jeunes athlètes.

Disciplines	Epreuves	Nouveautés
Biathlon	Relais mixte avec 2 H et 2 D	Equipes mixtes
Curling	Epreuve consistant en un tournoi en doubles, chacune composée d'1 H et d'1 F de 2 nations tirées au sort	Equipes mixtes
Hockey sur glace	Epreuve individuelle d'habileté pour H et D	Nouvelle épreuve
Patinage artistique	Épreuve par équipes mixtes de patineurs de différents CNO	Nouveau format. En individuel 1 H et 1 D et 1 couple de danseurs
Patinage vitesse	Course avec départ groupé H et D	Nouvelle épreuve
Ski slopestyle et halfpipe	Ski slopestyle et halfpipe pour H et D	Nouvelles épreuves
Ski de fond, biathlon	Relais équipes mixtes	Nouveau format. Equipes composées de 1 H et 1 D de ski de fond et biathlon
Luge	Relais équipes mixtes	Nouvelle épreuve. Equipes composées de 1 H et 1 D et d'une paire au double formée de membres de CNO différents
Short track	Relais mixtes CNO	Equipes composées de 2 H et 2 D de différents CNO
Ski alpin	Relais parallèle par équipes avec des équipes composées de 2 H et 2 D d'un même CNO	Nouvelle épreuve
Saut à ski	Epreuve de saut à ski individuelle pour D	Nouvelle épreuve
Saut à ski	Epreuve par équipes composées de trois athlètes avec 1 H et 1 D et un athlète de combiné nordique du même pays	Nouveau format

Programme Culture et Education (PCE)

Les athlètes ont eu l'occasion de participer pendant les 9 jours des JOJH avec de jeunes tyroliens à un PCE unique se déroulant en grande partie sur la Place du Village au Palais de Congrès d'Innsbruck et sur les flancs de la Nordkette.

Le PCE, dont la planification tient compte de l'âge des participants, leur a proposé une grande variété d'initiatives divertissantes, conviviales et interactives pour leur faire découvrir les valeurs olympiques, les diverses cultures et d'autres sujets comme le développement durable, les arts et les

médias numériques avec comme but de les impliquer et de les encourager à devenir de vrais champions, ainsi qu'à adopter, incarner et véhiculer les valeurs olympiques qui sont **l'excellence**, aspiration à l'excellence dans tout ce qu'ils entreprennent, **l'amitié**, vivre dans la paix et l'amitié, et **le respect**,







respecte —toi, respecte les autres et respecte les règles. Près de 70% des athlètes ont participé au PCE.

L'un des principaux objectifs des JOJ est de réunir les jeunes athlètes du monde entier, de leur permettre de se faire des amis et de découvrir des cultures différentes. Pour rendre les possibilités de connexion plus faciles, chaque athlète recevait un YOGGER, à savoir une clé USB révolutionnaire qui fait appel à la technologie NFC (communication en champ proche/sans fil). Le YOGGER a permis aux jeunes d'échanger leurs informations personnelles (comme une carte de visite) et de se mettre en contact sur les blogs et plus de 40 réseaux sociaux, de façon divertissante et sécurisée.

En plus il a permis aux athlètes de collecter des informations numériques (brochures, vidéos et images) simplement en effleurant des étiquettes spéciales pendant les activités du PCE au Village Olympique.

Le PCE comprenait quelque 70 activités réparties en six thèmes : Laboratoire des médias, World Mile, Durabilité, Arts, Compétences et Festival de la Jeunesse.

a. Le laboratoire médias des JOJ

Cet atelier était une expérience pratique et créative destinée aux jeunes générations qui comprenait 4 ateliers à savoir la vidéo, la TV, la photographie et le laboratoire internet.

b. Le projet « Youth Olympic Games World Mile »

Le World Mile mettait en valeur les cultures diverses et uniques des pays participants aux JOJ, en donnant l'expérience des arts et de la culture sur la Place du village. Des écoliers du Tyrol présentaient pendant une journée chacune les nations participant aux JOJH au Palais de Congrès. Le stand du Luxembourg avait été conçu par la classe 5S du « Reithmannngymnasium Innsbruck » avec l'aide du professeur d'université Dr Armand Hausmann, Consul honoraire du Luxembourg à Innsbruck.

c. Le projet de durabilité des JOJ

En soulignant spécialement l'importance de l'écologie et du développement durable,



cette formule comprenait 2 projets fondamentaux :

- Le YOJ vert
- La sensibilisation aux risques de la montagne

d. Le projet artistique des JOJ

Ce projet permettait aux participants de faire partager leur mode de vie grâce à la danse, la musique et aux arts.

e. Le projet des compétences des JOJ

Une série de présentations et de débats étaient programmés et permettaient aux participants d'explorer certains sujets en détail. Le projet reposait sur 4 ateliers :

- « Meet the Role Model ». Rencontre et débats avec des athlètes de haut niveau de hier et aujourd'hui qui partageaient leurs connaissances en abordant des sujets spécifiques ou en évoquant leur carrière de manière plus générale.
- Devenez cuisinier! Cuisinez sainement et gardez la forme.
- Rencontres multiculturelles.
- Carrière d'athlètes. Cet atelier présentait les différentes opportunités offertes aux athlètes à la fin de leur carrière.

Résultats de Catherine Elvinger

Fin août le COSL a été informé par le CIO que Catherine Elvinger était définitivement qualifiée pour les 1ers JOJH d'Innsbruck. Catherine doit sa qualification entre autres aux excellents résultats qu'elle a obtenu au Festival Olympique de la Jeunesse Européenne en février 2011 à Liberec. A Innsbruck Catherine disputait le slalom géant et le slalom programmés les 18 et 20 janvier.

Présente à Innsbruck à partir du 12 janvier, Catherine a profité des jours précédents les compétitions pour s'entraîner et se familiariser avec les conditions sur place et



les pistes sur les flancs du Patscherkofel, ce qui lui a permis d'aborder les compétitions en toute sérénité et confiance.

Et Catherine n'a pas déçu, car dans les deux épreuves elle s'est surpassée en réalisant des résultats que même les plus optimistes n'avaient imaginés.

Au slalom géant, elle termina 29^e sur 55 athlètes de 48 CNO et au slalom elle fit encore mieux en terminant à une formidable 18^e place sur 54 participantes. On ne peut que féliciter Catherine pour ses brillantes performances réalisées aux 1^{ers} Jeux Olympiques d'Hiver. Avec son mental, sa volonté d'apprendre, son envie de progresser et l'expérience acquise à Liberec et Innsbruck, elle est capable de nous réserver encore de belles surprises dans les années à venir et elle mérite le soutien de sa fédération et du COSL.

Autres résultats et commentaires :

Le bilan sportif des 1^{ers} JOJH est très positif en considérant les performances réalisées, mais ce qui est certainement encore plus important dans ce type de compétition de haut niveau pour jeunes athlètes est l'expérience qu'ils ont pu acquérir lors de ces Jeux. L'objectif de tout athlète n'était pas de décrocher une ou plusieurs médailles, mais de donner le meilleur de lui-même et de se situer par rapport à des sportifs de haut niveau de son âge.

Le tableau des médailles officiels des JOJH montre que chez les jeunes ce sont les mêmes pays qui dominent les Jeux Olympiques Hiver. Des résultats obtenus, je tiens à relever ceux qui n'étaient pas nécessairement prévisibles, mais qui ont pourtant marqué ces Jeux. 6 pourcent







des médailles ont été gagnées par des athlètes de pays qui n'ont encore jamais gagné une médaille à des Jeux Olympiques d'Hiver. L'épreuve du super G a été

remportée par le marocain LAMHAMED Adam et la médaille de bronze par l'andorran ERDU SANCHEZ Joan. En bobsleigh à 2, le duo monégasque RINALDI Rudy et TORRE Jeremy a décroché la médaille de bronze en présence du prince Albert II de Monaco.

Au total 110.000 spectateurs ont assisté aux compétitions et 900 journalistes ont assuré une couverture médiatique des 1^{ers} JOJH.

Le budget des Jeux s'élevait à 23,7 millions €, dont 6 millions sont pris en charge par le CIO, plus les frais de voyage et de séjour des délégations. 15 millions sont à charge des organisateurs et sponsors.

Les coûts de la construction du Village Olympique, se chiffrant à 93 millions €, ne font pas partie du budget des JOJH.



TABLEAU DES PARTICIPANTS AUX 3 ÉDITIONS DES JO D'INNSBRUCK

1964	1091 athlètes	36 pays
1976	1123 athlètes	37 pays
2012	1058 athlètes	67 pays

1^{ERS} JOJH INNSBRUCK 2012 – TABLEAU DES MÉDAILLES (OFFICIEUX)

Rang	Nation		Or	Argent	Bronze	Total
1.	Allemagne		8	7	2	17
2.	Chine		7	4	4	15
3.	Corée du Sud		6	3	2	11
4.	Autriche		6	4	3	13
5.	Russie		5	4	7	16
6.	Pays-Bas		4	1	2	7
7.	Suisse		3	0	5	8
-	Equipes mixtes		3	3	3	9
8.	Japon		2	5	9	16
9.	Norvège		2	5	2	9
10.	Etats-Unis		2	3	3	8

PROGRAMME DES JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE 2010-2016

Du 14 au 26/08/2010	1 ^{ers} Jeux olympiques de la jeunesse d'été	Singapour	Singapour
Du 3 au 22/01/2012	1 ^{ers} Jeux olympiques de la jeunesse d'hiver	Innsbruck	Autriche
Du 16 au 28/08/2014	2 ^{èmes} Jeux olympiques de la jeunesse d'été	Nankin	Chine
Du 26/02 au 06/03/2016	2 ^{èmes} Jeux olympiques de la jeunesse d'hiver	Lillehammer	Norvège



CONCLUSIONS

Le professionnalisme, l'enthousiasme et l'engagement du comité d'organisation d'Innsbruck 2012 sont à la base du succès des 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse Hiver. Avec des moyens limités ils ont réussi à organiser une grande manifestation sportive de très haute qualité.

Personnellement ces jeunes athlètes m'ont impressionné en les voyant décontractés et joyeux, leur attitude positive pendant les Jeux, leur manière de gérer leur(s) compétition(s) et la pression inhérente, leur envie d'aller plus loin, leur assiduité et leur enthousiasme au Programme Culture et Education. Catherine a pleinement justifié la confiance lui accordée par sa Fédération et le COSL et à Innsbruck elle était une digne représentante du Luxembourg.

Dans la lignée des 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse d'Été 2010 à Singapour, les 1^{ers} Jeux Olympiques d'Hiver Innsbruck 2012 ont certainement donné un nouvel élan au mouvement olympique et jeté les fondations solides pour l'avenir des JOJ.





100 days to go...

Am Mittwoch, den 18.04.2012, fiel der Startschuss zum 100 Tage Countdown für die „Olympic Games London 2012“. Nach 1908 und 1948 wird London vom 27.07. bis zum 12.08.2012 die Spiele zum dritten Mal ausrichten. Zeit also, noch einen letzten Blick auf dieses Megaereignis zu werfen, bevor am 27.07. schon vor der Eröffnungszeremonie die ersten Pfeile für Luxembourg geschossen werden. Dabei ist es sicher auch interessant, den üblichen (Sport) Blickwinkel zeitweise zu erweitern.



Mehr als 10000 Athleten aus über 200 Nationen, die Delegationen mit den Coaches und Supportteams, über 25000 akkreditierte Journalisten und das multikulturelle Publikum werden in den ausverkauften Stadien sicher die elektrisierende Atmosphäre aufleben lassen, die so einzigartig für die „Olympic Games“ ist.

Die „Gamesmaker“, 70000 „Volunteers“, absolvieren im Mai die letzten Trainingsstunden. In den zahlreichen Testevents (über

2/3 sind bereits erfolgreich durchgeführt worden) haben sie bisher schon mit ihrem Enthusiasmus und ihrer Effektivität alle Teilnehmer überzeugt.

„Inspire a Generation“, das Motto von London 2012, setzt mit all seinen flankierenden Programmen auf eine starke nachhaltige Motivierung der jungen Generation, sich (wieder) mehr mit Sport in all seinen Facetten zu beschäftigen. Die Programme erreichen in Großbritannien über 2 Millionen Kinder in den Schulen mit Inhalten zu den Olympischen Werten und der Olympischen Bewegung. Mit dem „International Inspiration“ Programm sind in 12 Ländern mit unterschiedlichsten sozialen Rahmenbedingungen und Kulturen über 20 Millionen Kinder in maßgeschneiderte Sportprogramme eingebunden. Lord Sebastian Coe, zweifacher Olympiasieger und Präsident des „Olympic Organising Committee“, setzt sich hierbei unermüdlich

mit seiner Präsenz und seinem Charisma für die Umsetzung der Programmziele ein.

„London 2012 Festival“ heißt die „kulturelle Olympiade“, die mit über 1000 Veranstaltungen in den Bereichen Musik, Theater, Tanz, Film, Fashion und Literatur für jeden Besucher Londons zusätzlich zu den Wettkämpfen etwas besonderes (zumeist gratis) anbietet. Diese Veranstaltungen starten bereits am 21. Juni und werden sicher am Eröffnungstag (27.07.) mit einem Konzert im Hyde Park, eingebettet in die Bigscreenübertragung der Eröffnungsfeier, mit Duran Duran und 3 Doors Down einen ersten Höhepunkt erreichen.

LOCOG (London Organising Committee of the Olympic Games) ist absolut zuversichtlich, dass es herausragende Spiele liefern wird. Zumindest für alle unter LOCOGs Kontrolle stehenden Bereiche, Wettkampfstätten, Wettkampforganisation,



Olympisches Dorf, Ticketverkauf, Fernsehübertragungen und Sicherheit, ist nach den bisherigen Erfahrungen bei den Testevents der Optimismus wohl auch angebracht. Kopfschmerzen bereiten aber die wenig zu kontrollierenden Bereiche Wetter, Transport und Protestaktionen.

Das legendäre London Wetter mit den schnellen und extremen Wechseln könnte sich zu einem gravierenden Störfaktor für die Durchführung der Outdoorwettkämpfe entwickeln, wie der Wolkenbruch während des Triathlon Testevents im August 2011 nur zu deutlich gezeigt hat. Auch die Eröffnungsfeier hängt vom Wohlwollen des

Himmels ab. Zumindest für die einmarschierenden Delegationen ist das Wetter von Bedeutung, denn der 1,5 km lange Weg vom Village bis ins Stadion wird „per pedes“ zurückgelegt. Für starken Regen hat LOCOG aber vorgesorgt. Es stehen Regencapes zur Verfügung.

Wie erfolgreich können die immensen Transportaufgaben während der Spiele bewältigt werden? Upgrades im Bereich der öffentlichen Verkehrsmittel, die den Wettkampfpplänen angepassten Lenkungen der Verkehrsströme durch eine zentrale Leitstelle und die dynamischen Anwendungen des „Olympic Route Network“ Systems sind

erfolgsversprechende Maßnahmen, aber das Resultat hängt letztendlich von der tatsächlichen Zahl der in London anwesenden Besucher ab und die kann niemand zuverlässig voraussagen.

Sicherheit wird in London großgeschrieben! Das ursprünglich geplante Budget von ca. 500000 GBP hat sich mittlerweile nah an 1 Milliarde entwickelt. Das „Security“ Paket ist dabei (besonders auf den Druck der USA hin) stark aufgerüstet worden. Beamte in der Stärke von 35000 Mann (10000 Polizisten und 25000 Militär) werden rund um die Uhr im Einsatz sein, dazu wird modernste Technologie eingesetzt. Kriegsschiffe auf der Themse und Boden-Luft Raketen, die auf den Dächern von Gebäuden strategisch günstig in Stellung gebracht werden, werden auch zum Bild der London 2012 Games gehören.

Rekorde wird es geben! Aber nicht nur während der Wettkämpfe. Im Bereich der weltweiten Medienpräsenz sind schon alle Rekorde vor Beginn der Spiele gebrochen. Unter dem Motto „the first truly digital Olympics“ wird BBC auf 24 Kanälen alle Wettbewerbe live in HD übertragen. Ergänzt werden diese Übertragungen durch die zahlreichen Auslandsfernsehanstalten, die sich mit erheblichen Summen den Status des „Rightholders“ gesichert haben und ihre eigenen (nach nationalem Interesse abgestimmten) Berichte produzieren werden. Die wahre „Digital Revolution“ findet aber im Bereich der „Social Media“ statt.

In Beijing 2008 wurde die Twitter Plattform von 6 Millionen Usern genutzt, für London 2012 deuten alle Prognosen auf über 140 Millionen hin. Facebook wurde 2008 von 100 Millionen genutzt, in London könnten



es über 850 Millionen sein. Das IOC hat diese Tendenz erkannt und für alle Delegationsmitglieder klar restriktive Regeln für die Nutzung der Social Media Plattformen entwickelt. Insbesondere Reportagen von aktuellen Wettkämpfen sind in jeder Form untersagt, da dieses Recht ja exklusiv bei den „Rightholders“ liegt.

Auch im Olympic Village ist die Digitalisierung angekommen. In allen Apartments ist das volle 24 Kanal BBC Programm zu empfangen (hiermit versucht der Veranstalter auch wohl die immer restriktiver werdenden Zugangsrechte zu anderen Sportarten für die Athleten etwas zu kompensieren). Erstmals bei Olympics wird WIFI in allen Wohnräumen durch LOCOG zur



Verfügung gestellt. So können sich dann alle Athleten der Internetgeneration wirklich zu Hause fühlen.

Und unser Team? Es wird größer! Mehrere Athleten haben seit November die Qualifikationshürden gemeistert:

Archery: Jeff Henckels ist durch seinen 1/4 Final Platz bei den Weltmeisterschaften direkt qualifiziert.

Artistic Gymnastics: Sascha Palgen ist nach dem Qualifikationswettkampf im Januar auf dem 1. Reserveplatz. Zieht ein NOK einen

Athleten zurück, ist Sascha der 1. Nachrücker.

Cycling Road: Andy und Frank Schleck sowie Christine Majerus sind qualifiziert.

Judo: Marie Muller ist über einen Europaplatz qualifiziert.

Shooting: Carole Calmes hat die COSL Leistungskriterien deutlich übertroffen und rezent einen Quotenplatz von der ISSF bekommen. Sie ist in London dabei.

Swimming: Laurent Carnol hat die OQT (A-Norm) überzeugend unterboten, also qualifiziert. Raphael Stacchiotti hat die OQT



um 5/100 knapp verfehlt, ist aber sicher in London dabei.

Table Tennis: Xia Lian Ni ist über die Weltrangliste direkt qualifiziert.

Tennis: Gilles Muller wurde von der ITF bestätigt. Ein ITF-Platz wurde vom COSL für Mandy Minella angefragt.

Triathlon: Liz May hat im Endspurt eine Direktqualifikation leider nicht geschafft. Sie ist jetzt auf eine Nachrückerin für eine zurückgegebene Quote angewiesen.

Wir drücken natürlich für alle im Qualifikationsendspurt die Daumen und hoffen, dass noch möglichst viele auf den Zug nach London aufspringen können.

Innsbruck

Les 1^{ers} Jeux Olympiques d'hiver de la Jeunesse 2012
Du 13 au 22 janvier 2012

Récit d'Eric Courtois (Bénévole)







Innsbruck

Innsbruck, ville autrichienne de 120.000 habitants bien connue des étudiants luxembourgeois, surnommée « la capitale des Alpes » au cœur du Tyrol, a accueilli la première édition des Jeux Olympiques d'Hiver de la Jeunesse en janvier 2012. Eric COURTOIS y a servi comme N.O.C. Assistant. En quoi consiste cette fonction ? Quelles ont été ses principales activités ?

Lors des Jeux à Innsbruck, j'ai été N.O.C. Assistant. Cette fonction consiste à être la personne de contact entre le Comité d'Organisation des Jeux et un Comité National Olympique, National Olympic Committee en Anglais ou N.O.C. L'équipe concernée était Monaco.

Le meilleur job

Je l'ai déjà affirmé à de nombreuses reprises : je considère mon rôle comme la meilleure fonction que l'on puisse occuper lors de Jeux. Il s'agit principalement de représenter le Comité d'Organisation auprès d'une équipe et de seconder le chef de Mission dans sa fonction d'assurer un cadre optimal aux athlètes de son équipe. Étant donné que la plupart des informations passent par le N.O.C. Assistant, l'événement est vécu depuis le cœur de l'action.

Voici quelques exemples de tâches que j'ai eu à exécuter :

- Accueillir les V.I.P. de la délégation à l'aéroport ou à l'hôtel ;
- Décorer les chambres des athlètes et bureau du N.O.C. ;
- Tenir l'équipe au courant de toutes informations susceptibles d'impacter l'équipe (horaires de compétition, météo, briefings, transports, . . .) ;



- S'assurer que le matériel de sport soit stocké en sécurité et dans de bonnes conditions ;
- Conduire les membres du staff au lieu de compétitions ;
- Guider les chefs d'équipe dans les différentes réunions préparatoires aux épreuves ;
- Mener le porte-drapeau monégasque du village olympique vers la cérémonie d'ouverture ;
- Organiser le repas officiel de la délégation ;
- Chercher du petit matériel chez Ikea pour arranger le bureau de la délégation (dont des pinces pour attacher les drapeaux à la terrasse de l'appartement au village olympique) ;
- Faire réparer le rétroviseur de la camionnette de la Fédération Monégasque de Ski ;
- Trouver un cordonnier capable de réparer



- des chaussures de bobsleigh ;
- Préparer les accréditations des invités du N.O.C. ;
- Assurer une présence au stand de Monaco au Palais des Congrès où chaque pays était représenté ;
- Conduire les athlètes à une salle de musculation en ville . . .

« Le travail commençait dès neuf heures et cela, sans savoir à quelle heure se terminerait la journée »

Il faut aussi pouvoir travailler chacun de son côté ; c'est dans ces moments là que le téléphone chauffe !

Il n'y a pas de local réservé à cette activité et l'on n'arrête pas de courir entre le village olympique, le Centre des Congrès, les hôtels, les sites de compétition, . . .

Le travail commençait dès neuf heures et cela, sans savoir à quelle heure se terminerait la journée. Il fallait s'attendre à un minimum de douze heures de travail, une brève pause de midi, sans avoir jamais idée du planning au-delà des dix prochaines minutes : sur un coup de téléphone, tout pouvait être chamboulé de A à Z. Pas un jour de repos.

Comme vous le pressentez, il s'agit d'un boulot très prenant, fatigant, nécessitant

une grande sérénité malgré la pression très présente. Il faut toujours dire « oui » à tout. Pour cela, il s'agit d'être flexible, disponible et avoir le sens de l'anticipation.

Côtoyer des gens du Sud est aussi une expérience en soi : ce sont des latins, mais j'avais été à bonne école avec l'équipe de France lors de ces dernières années.

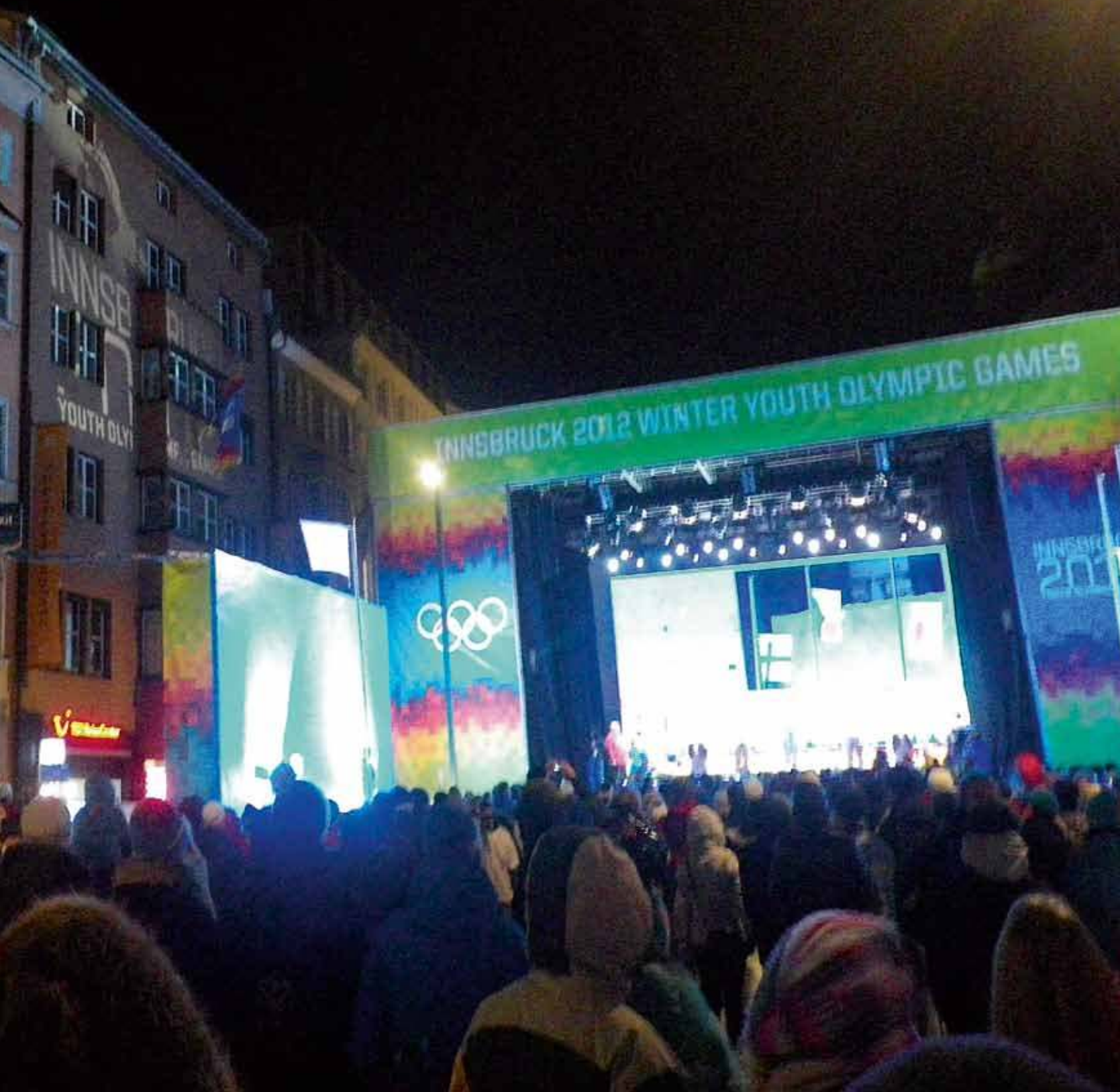
Les Monégasques sont, comme l'on pourrait s'en douter, encore plus « méditerranéens » dans leur comportement. Ils utilisent un vocabulaire propre à eux (« Il y a une cabale »).

A mon grand étonnement, ce trait de caractère s'est fort bien accordé au mien qui est beaucoup plus « nordiste », carré, strict et respectueux des règles fixées. C'est aussi cela l'esprit olympique : apprendre à mieux connaître les autres cultures.

Pour ces raisons, ce job est très valorisant, dynamique et jamais répétitif !

Ce que j'ai trouvé de plus difficile, c'était de devoir guider des personnes à partir d'un quelconque endroit d'Innsbruck, ville qui m'était inconnue au départ, vers des endroits stratégiques comme le village olympique, les hôtels, l'aéroport, . . .









Peu d'athlètes, beaucoup de boulot

Trois athlètes composaient la délégation monégasque : un skieur et deux bobeurs. Dire que l'on travaille pour le N.O.C. Monaco provoque souvent un léger rictus chez les personnes qui pensent qu'une petite équipe à encadrer implique une quantité très limitée de travail. Erreur ! Maintenant que je peux comparer la masse de travail qu'implique l'assistance d'une grande équipe (comme la France) et celle d'une plus petite équipe (comme Monaco), je me rends compte qu'elle est aussi grande, si pas supérieure dans le deuxième cas !

En effet, les grandes équipes se déplacent avec leur propre staff qui encadre leurs athlètes. Ici, le Chef de Mission est seul. Il y a deux entraîneurs et un physiothérapeute, mais aucune personne pour coordonner le tout ! Les N.O.C. Assistants sont donc mis à rude épreuve !

Spécificité de Monaco

La spécificité de l'équipe de Monaco réside dans le côté protocolaire.

Voici trois exemples

Il faut savoir que le président du Comité Olympique Monégasque (C.O.M.) est un ancien athlète de haut niveau ayant participé à cinq Olympiades. Il est aussi membre actif du Comité International Olympique et . . . Chef d'État ! Il s'agit de S.A.S. le Prince Albert II ! Comme on peut se l'imaginer,



cela implique des mesures de discrétion, de sécurité et . . . protocoles spécifiques.

La vice-présidente du C.O.M., Madame LAMBIN, est quant à elle Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire, Déléguée permanente de la Principauté de Monaco auprès de l'UNESCO. A nouveau, cela influe sur la façon de travailler. Le village olympique a eu l'honneur de recevoir la visite du Prince Albert

et de Madame LAMBIN. A deux reprises, ils ont soutenu leurs athlètes. Même si leur volonté était de rester discrets, leur présence n'est cependant pas passée inaperçue !

Le rôle de Chef de Mission était confié à Sébastien GATTUSO. Cet ancien athlète a mené de front deux carrières de sportif de haut niveau : la première dans le bobsleigh et l'autre dans l'athlétisme.

Il était en contact direct et permanent avec le « rocher » pour tenir les différents responsables au courant des dernières performances des athlètes monégasques.

Cette situation ne se présente pas dans toutes les équipes ! Mais vu de l'intérieur, j'ai pu constater que l'ambiance au sein de l'équipe était bon-enfant et décontractée.

BILAN

Les conditions climatiques changeantes (passant de fortes averses de neige à un temps sec avec des températures glaciales pour finir par un temps plus doux et des chutes de neige/pluie) durant la période

des Jeux n'ont pas facilité les entraînements et les réglages. Cela n'a pas empêché aux deux bobeurs de récolter le bronze lors de la dernière journée de compétition. Une grande première pour le monde olym-

pique monégasque ! Une immense satisfaction pour le staff qui espère continuer sur cet élan à Luxembourg en 2013 lors des Jeux des Petits États d'Europe.



Enthèses



Sportmedizinischer Workshop „Leistenschmerzen im Sport- Pubalgies du sportif“

Beim Sportmedizinischen Weltkongress des Internationalen Olympischen Komitees 2011 in Monaco wurden die Leistenschmerzen im Sport als eines der großen Rätsel in der Sportmedizin thematisiert.

Da die Problematik ein sehr häufiges Beschwerdebild in den verschiedensten Sportarten darstellt und um die neuesten Erkenntnisse auf diesem Gebiet zu erläutern, hatten es die Luxemburger Organisatoren der Sportmedizin des Centre Hospitalier de Luxembourg, Prof. Romain Seil, Prof. Axel Urhausen und Dr. Christian Nührenbörger, zum Hauptthema ihres alljährlichen Sportmedizinischen Workshops gemacht. Seit der Gründung der Sportmedizinischen Abteilung (www.sportmedizin-chl.lu) im Jahre 2004 fand er mittlerweile schon zum 6. Mal statt und richtete sich wie immer an ein multidisziplinäres Publikum. Auch dieser Workshop wurde wie in den Jahren zuvor vom Comité Olympique



et Sportif Luxembourgeois COSL, dem luxemburgischen Sportministeriums, dem Sports Medicine Research Laboratory des CRP Santé, der luxemburger Gesellschaften für Sportmedizin SLMS und Sportphysiotherapie SLKS, sowie dem Fond National de la Recherche Luxembourg und der Gesellschaft für Orthopädisch-Traumatologische Sportmedizin GOTS unterstützt.

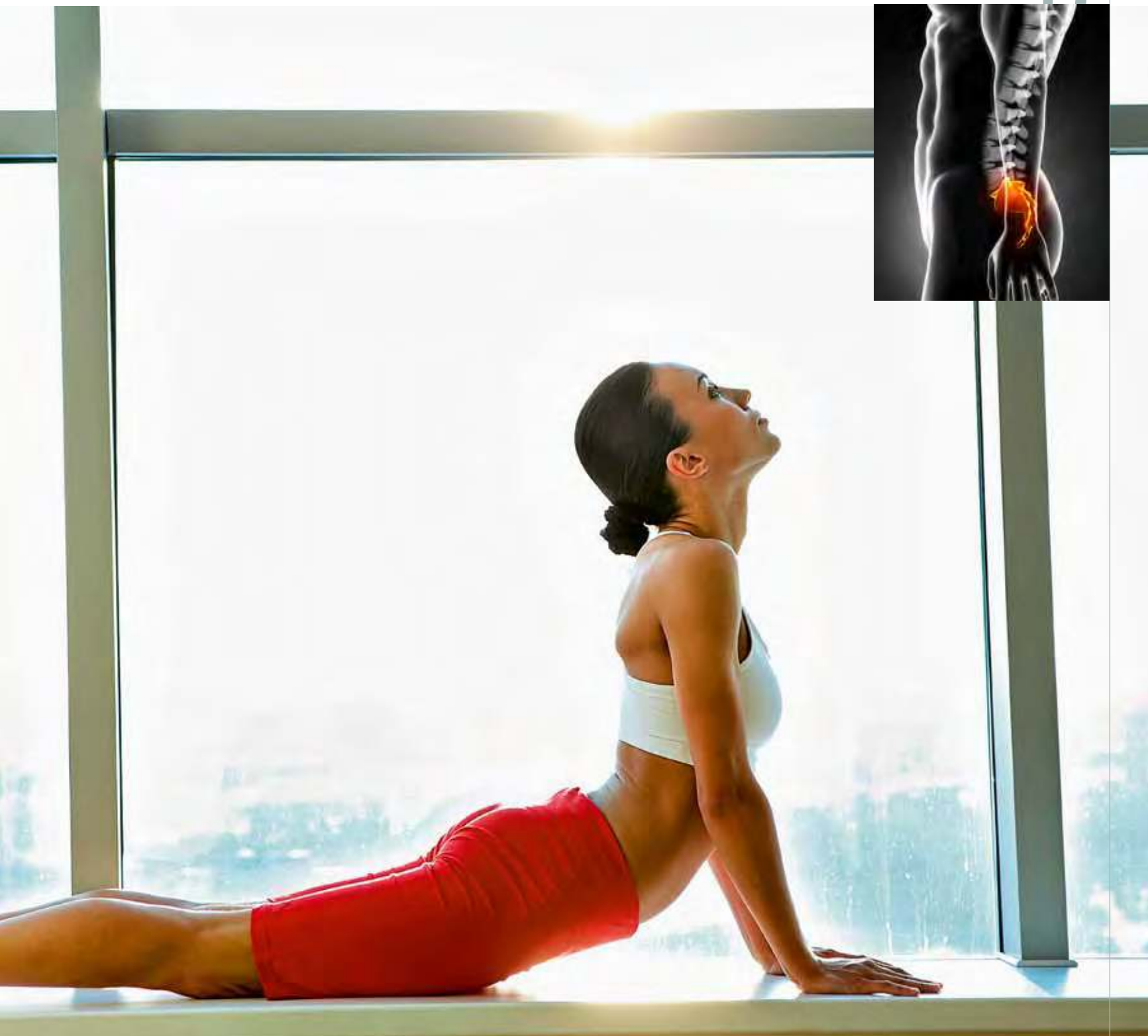


Die Veranstaltung erhielt wieder viel Zuspruch von Sportärzten, Physiotherapeuten, Trainern und Sportlehrern. Die verschiedenen Präsentationen wurden in deutscher und französischer Sprache gehalten, zum besseren Verständnis waren die Diapositive auf Englisch, so dass neben den Teilnehmern aus Luxemburg auch Teilnehmer aus Deutschland, Frankreich und Belgien begrüßt werden konnten. Insgesamt nahmen fast 100 Personen an der Veranstaltung teil. Das Programm sah eine umfassende

Darstellung der Leistenschmerzen im Sport vor. Nach der Begrüßung durch Prof. Axel Urhausen erfolgte der erste Vortrag von Dr. Christian Nührenböcker mit einer allgemeinen Einführung in die verschiedenen Ursachen und Schwierigkeiten der Differentialdiagnose des Leistenschmerzes.

Er legte dabei besonderen Wert auf die noch vielen Unklarheiten bezüglich der genauen Entstehung der Leistenschmerzen, der Verknüpfung der verschiedenen Pathologien

miteinander sowie den diversen Therapien und den Kriterien zur Sportwiederaufnahme nach einer Leistenverletzung. Im zweiten Referat vom Radiologen des Centre Hospitalier de Luxembourg Dr. Frédéric Walter wurde die korrekte Diagnostik der möglichen strukturellen Schädigungen durch die verschiedenen bildgebenden Möglichkeiten erläutert. Neben der klinischen Untersuchung sind hier das Nativröntgen des Beckens mit Flamingoaufnahmen der Symphyse,



die Sonographie und die Kernspintomographie als erste diagnostische Mittel zu nennen.

Ihm folgte Dr. Sascha Hopp vom Universitätsklinikum des Saarlandes Homburg/Saar mit einer Präsentation über die Osteitis pubis. Er ging sehr detailliert auf die verschiedenen klinischen Untersuchungstests und Therapieformen ein, wobei er auch neue Operationstechniken aus seinem aktuellen Forschungsschwerpunkt darlegte.

Daraufhin stellten zwei auf dem Gebiet der Leistenoperationen bekannte Spezialisten, Dr. Jens Krüger aus Berlin und Dr. Christian Lutz vom Centre Hospitalier Universitaire de Strasbourg, ihre chirurgischen Erfahrungen in der Therapie der Sportlerleiste im deutsch-französischen Vergleich vor. Prinzipiell bestand Einigkeit bezüglich einer offenen Operations-Technik ohne Netzeinbau beim aktiven Sportler. Die unterschiedlichen Pathologien des Hüftgelenkes als eine der Ursachen

der Leistenschmerzen wurden ausführlich von Prof. Romain Seil präsentiert. Er ging dabei insbesondere auf das Femoroacetabuläre Impingement und die neuen Möglichkeiten der arthroskopischen Chirurgie des Hüftgelenkes ein.

Zum Abschluss des theoretischen Teils wurde ein Update der Präventionsmöglichkeiten von Leistenverletzungen von den Physiotherapeuten des Centre Hospitalier de Luxembourg Louis Wennig und Laurent Radrizzi vorgestellt.



Le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois et ses partenaires



Comité Olympique et
Sportif Luxembourgeois



www.cosl.lu



Partenaires Principaux



BGL
BNP PARIBAS



Loterie Nationale

Partenaires Argent



Cactus

lalux
ASSURANCES



Utilitaires

Partenaires Bronze



ASPORT



enovos



LUXEMBOURG ONLINE



voyages
emile weber

Partenaires Média



Tageblatt
Tagesschau

Revue
Revue

Luxemburger Wort

TELECRAN

Partenaire Institutionnel

Coque
Coque



Sie legten besonderen Akzent auf spezifische Krafttestungen zur Evaluierung von Sportlern mit dem möglichen Risiko der Ausbildung einer Leistenverletzung sowie zur Rezidivprävention nach einer Leistenverletzung.

Im Anschluss an die Vorträge wurden im praktischen Teil zwei Workshops angeboten, in denen das Team der Physiotherapeuten des Centre Hospitalier de Luxembourg neue Trainingsformen zur Core stability sowie ein praktisches Präventionsprogramm darstellten. Die zahlreichen Teilnehmer erlernten dabei die Möglichkeiten der

gerätegestützten Koordinations-, Kräftigungs- und Stabilisationsschulung des Rumpfes mit einem speziellen Seilzugsystem sowie ein spezifisches Aufwärmprogramm zur Verbesserung der Beckenstabilität mit Kräftigung der Adduktoren-, Bauch- und Iliopsoasmuskulatur für die tägliche Arbeit mit Sportlern.

Die durchweg positive Resonanz der Teilnehmer zeigte, dass mit dem Workshop wieder eine Menge theoretisch und praktisch relevantes sportmedizinisches Wissen vermittelt und mitgenommen wurde.

Sowohl die Organisatoren als auch die Teilnehmer freuen sich schon auf die nächste Veranstaltung im Dezember 2012, die sich dann mit den „Sportmedizinischen Aspekten des Radfahrens“ befasst.



Questions à M. Damon Damiani

Directeur Général Autosdistribution Losch S.à r.l.

COSL : Pouvez-vous nous présenter la société Autosdistribution Losch S.à r.l. et la marque Volkswagen en quelques mots?

Cela fait maintenant plus de 60 ans que nous sommes l'importateur agréé de la marque Volkswagen au Luxembourg. Successivement d'autres marques comme Audi, Seat, Skoda, Porsche, Bentley et Volkswagen Utilitaires s'y sont jointes. Volkswagen est aujourd'hui la marque la plus vendue au Luxembourg, véhicules particuliers et utilitaires légers confondus. Cela fait plaisir de voir que ce succès incontesté est le fruit de notre dynamique d'amélioration continue. Notre réseau Volkswagen au Grand-Duché compte actuellement 15 concessionnaires, répartis à travers tout le pays.

COSL : Que représente le sponsoring dans la communication globale de la société?

Le sponsoring occupe une place importante dans notre communication. Il permet une prise de contact assez directe avec le public, pour partager nos valeurs avec lui et tisser des liens de sympathie. Sa complémentarité avec d'autres moyens de communication fait du sponsoring un outil remarquable pour soutenir notre notoriété et notre image.

COSL : Pourquoi ce partenariat avec le COSL?

Le sport défend des valeurs qui sont très proches des nôtres : authenticité, responsabilité, ouverture d'esprit, recherche de performance et surtout une forte composante humaine. Au-delà de ces liens très rationnels, c'est notre passion pure et simple pour le sport qui nous inspire à le soutenir. Comme nos produits s'adressent au grand public, il nous importait néanmoins beaucoup de devenir un partenaire équitable



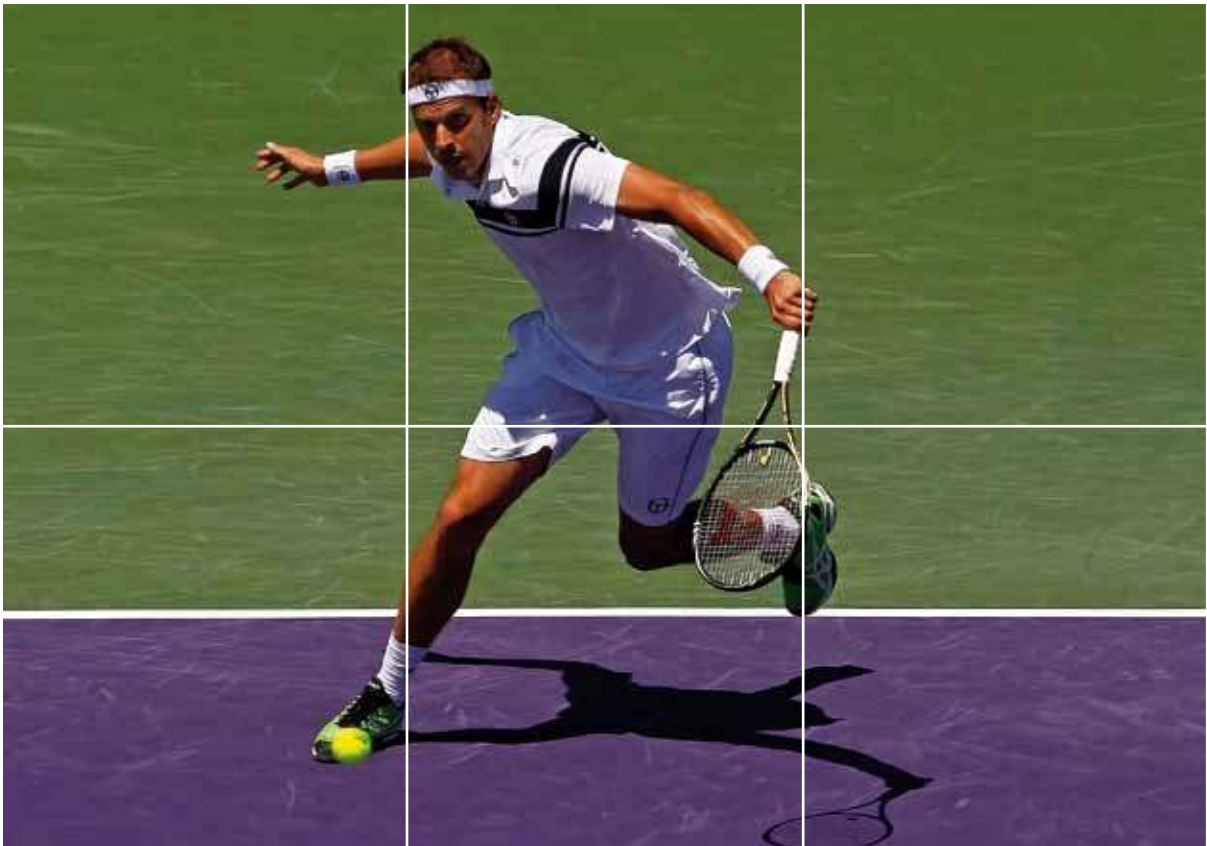
du sport dans son ensemble, de façon interdisciplinaire et à tous les niveaux. Voilà pourquoi le COSL est notre partenaire de prédilection.

COSL : Pouvez-vous nous donner des exemples de mise en œuvre pratique du partenariat?

Notre métier est la mobilité. Il était donc dans la nature des choses que nous trouvions des solutions aux besoins en transport du COSL. Les nombreux athlètes doivent être conduits à leurs compétitions, entraînements, meetings... Le Transporter Combi de Volkswagen Utilitaires s'avérait

être le véhicule parfaitement adapté à ces besoins. Son espace modulable permet d'accueillir jusqu'à neuf personnes et leurs bagages. Pour cette raison nous sommes convenus de mettre à disposition quatre Transporter Combi au COSL. Voir circuler nos sportifs dans ces véhicules qui arborent conjointement notre logo et celui du COSL, soutenir ainsi nos athlètes dans leurs exploits et vivre ensemble cette passion qu'est le sport, nous rend très fier.

COSL : Merci, M. Damon Damiani pour cette interview.



< Gilles Muller



Christine Majerus >



< Kevin Haas



Laurent Carnol >



< Sonja Steland

B&C

Juillet | Décembre 2011



JUILLET 2011

SAMEDI 2

ATHLETISME ■ Dans le cadre d'un Meeting International à Mannheim (D), Gina Reuland établit un nouveau record national au saut à la perche avec une performance de 3 m 90.

DIMANCHE 3

ATHLETISME ■ Marco Fortes (Portugal) remporte le concours international du lancer du poids à Dudelange avec une performance de 20 m 22. Bob Bertemes est crédité d'une performance de 16 m 64.

CYCLISME ■ L'équipe Leopard-Trek des frères Schleck réalise le 4^e temps au contre-la-montre par équipes au Tour de France à Les Essarts.

MARDI 5

CYCLISME ■ Tour de France : Fränk Schleck pointe en 3^e position du classement provisoire après une 7^e place sur l'étape culminant au Mûr-de-Bretagne.

FOOTBALL ■ Le F91 Dudelange se qualifie pour le 2^e tour des qualifications à la Champions League.

SAMEDI 9

ATHLETISME ■ Malgré une performance de 45 m 43 au lancer du javelot à Schiffange, Noémie Pleimling ne peut se qualifier pour les Championnats d'Europe Juniors.

TRIATHLON ■ Bob Haller se classe à la 5^e place lors de l'Europa-Cup à Holten.

DIMANCHE 10

ATHLETISME ■ Aux Championnats du Monde Cadets à Villeneuve d'Ascq (F) Nick Flammang réalise un nouveau record personnel sur 800 m (1'55"18). Frédérique Hansen couvre le 400 m en 57"13 et Bob Bertemes est chronométré en 4'26"73 sur 1500 m.

Les dames du CELTIC et les hommes du CSL remportent les Championnats Interclubs disputés à Esch-sur-Alzette.

JUDO ■ Médaille de bronze pour Marie Muller au World Cup au Venezuela.

NATATION ■ Résultats des Championnats nationaux à la Coque: Dames : 50 m NL, 50 m dos, 100 m dos, 200 m dos: Julie Meynen; 100 m, 200 m NL, 50 m, 100 m, 200 m pap.: Christine Mailliet; 400 m, 800 m: NL Monique Olivier; 50 m, 100 m, 200 m brasse: Mina Sohrabi-Zadeh; 200 m 4 nages: Jacqueline Banky; 400 m 4 nages: Manon Van Den Bossche; Hommes: 50 m NL, 100 m, 200 m Dos: Jean-François Schneiders; 100 m NL: Damien Assini; 200 m NL, 50 m, 100 m, 200 m papillon, 200 m, 400 m 4 nages: Raphaël Stacchiotti; 400 m NL: Stephan Fandel; 1500 m NL: Thibaut le Dallour; 50 m, 100 m, 200 m brasse: Laurent Carnol.

TIR A L'ARC ■ Jeff Henckels termine 6^e aux Mondiaux. Avec cet excellent résultat Jeff se qualifie pour les Jeux Olympiques de Londres.

MERCREDI 13

ATHLETISME ■ A Liège (B) Christophe Bestgen réalise 1'52"86 sur 800 m.

JEUDI 14

CYCLISME ■ Luz Ardiden: Fränk Schleck avance à la 2^e place du classement général du Tour de France en se détachant du groupe des favoris sur la 1^{ère} étape pyrénéenne.

VENDREDI 15

CYCLISME ■ Bob Jungels est vice-champion d'Europe Espoirs du contre-la-montre à Offida.

SAMEDI 16

CYCLISME ■ Tour de France : Andy et Fränk Schleck terminent 3^e et 8^e au Plateau de Beille.

DIMANCHE 17

ATHLETISME ■ Résultats des championnats nationaux individuels à Schiffange: Marteau Hommes: 1. Steve Tonizzo 50 m 60; Marteau Dames: 1. Daniela Thyssens 42 m 44; 110 m haies Hommes: 1. Claude Godart 14"60; Longueur Dames: 1. Laurence Kipgen 5 m 60; Perche Hommes: 1. Steve Thill 4 m 30; Javelot Hommes: 1. Tun Wagner 62 m 49; Hauteur Dames: 1. Noémie Pleimling 1 m 68; 400 m Dames: 1. Frédérique Hansen 57"06; 400 m Hommes: 1. Sven Fischer 49"22; 100 m Dames: 1. Tiffany Tshilumba 12"26; 800 m Hommes: 1. Christophe Bestgen 1'54"75; Poids Hommes: 1. Bob Bertemes 15 m 95; 1500 m Dames: 1. Martine Mellina 4'46"80; Disque Dames: 1. Noémie Pleimling 34 m 50; 200 m Dames: 1. Tiffany Tshilumba 25"03; Triple Saut Hommes: 1. Asmir Mirascic 13 m 83; 5000 m Hommes: 1. Pol Mellina 14'58"25; 100 m haies Dames: 1. Mandy Charlet 15"58; Hauteur Hommes: 1. Kevin Rutare 1 m 95; Perche Dames: 1. Stephanie Vieillevoeye 3 m 50; Javelot Dames: 1. Noémie Pleimling 40 m 73; 100 m Hommes: 1. Tom Hutmacher 11"03; Longueur Hommes: 1. Asmir Mirascic 6 m 54; 800 m Dames: 1. Carole Kill 2'15"22; 1500 m Hommes: 1. David Karonei 3'56"58 ; 200 m Hommes: 1. Tom Hutmacher 22"27; Poids Dames: 1. Isabeau Pleimling 11 m 47; Triple Saut Dames: 1. Laurence Kipgen 11 m 26 Disque Hommes: 1. Marc Meyer 35 m 28; 3000 m Dames: 1. Pascale Schmoetten 10'11"84.

CYCLISME ■ Championnat d'Europe Espoirs: Bob Jungels termine 10^e de la course en ligne.

JUDO ■ Marie Muller monte à la 2^e place du podium aux World Championship Series en El Salvador.

TENNIS ■ Le TC Arquibusiers remporte ses deux finales Interclub contre le TC Howald chez les dames et hommes.

JEUDI 21

CYCLISME ■ Doublé luxembourgeois sur l'étape reine du Tour de France 2011: Andy Schleck triomphe au Col du Galibier après une chevauchée de 62 km devant son frère Fränk qui règle les concurrents sur les derniers hectomètres.

FOOTBALL ■ Differdange 03 décroche sa qualification pour le 3^e tour préliminaire de l'Europeague par une victoire sur Levadia Tallin.

VENDREDI 22

CYCLISME ■ Andy Schleck s'empare du maillot jaune du Tour de France à l'Alpe d'Huez.

SAMEDI 23

ATHLETISME ■ Aux Championnats de Belgique à Bruxelles, Claude Godart couvre le 400 m haies en 53"38.

JUDO ■ Lors des 5^e CISM Military World Games à Rio (BRA), Lynn Mossong termine 5^e (-70kg) et Marie Muller 7^e (-52 kg).

DIMANCHE 24

ATHLETISME ■ Aux Championnats d'Europe Juniors à Tallinn (EST), Gina Reuland réalise un nouveau record national au saut à la perche avec une performance de 4 m 00. Elle se classe en 15^e position. Au lancer du poids Bob Bertemes se classe 23^e avec une performance de 17 m 42.

ATHLETISME ■ A Compiègne, Kim Reuland termine en 4^e position des Championnats de France sur 400 m haies en 62"14.

CYCLISME ■ Les frères Schleck montent sur le podium du Tour de France à Paris: Andy 2^e et Fränk 3^e.

SAMEDI 30

ATHLETISME ■ Martine Mellina réalise un excellent chrono sur 1500 m (4'37"64) dans le cadre d'une manifestation internationale à Gand.

CYCLISME ■ Classica San Sebastian: Fränk Schleck 6^e.

DIMANCHE 31

NATATION ■ Résultats des Championnats du Monde de Shanghai: Laurent Carnol: 50 m brasse 28"63 (RN) (33/51), 100 m brasse 1'01"57 (30/82), 200 m brasse 2'12"32 (15/16 en demi-finale); Raphaël Stacchiotti 200 m 4 nages 2'00"87 RN (20/47), 400 m 4 nages 4'20"64 RN (20/34); Jean-François Schneiders 50 m dos 26"70 (26/39), 100 m dos 57"03 (RN) (42/50), 200 m dos 2'03"68 (28/30).

TRIATHLON ■ Lors du ETU-Cup à Tabor, Bob Haller termine à la 4^e place.

AOUT 2011**JEUDI 4**

TIR AUX ARMES SPORTIVES ■ Au championnat d'Europe „Trap“ Lyndon Sosa se classe à la 8^e place (44 participants) chez les Juniors avec l'excellent total de 119/125 plateaux.

VENDREDI 5

ATHLETISME ■ Nouveau record juniors à Liège pour Bob Bertemes au lancer du poids (18 m 43). Claude Godart est chronométré en 52"78 sur 400 m haies à St.Mard (B).

SAMEDI 6

ATHLETISME ■ Nouvelle bonne performance pour Martine Mellina sur 1500 m à Ninove (B) en 4'36"15.

DIMANCHE 7

ATHLETISME ■ Gina Reuland, avec 3 m 90 au saut à la perche, remporte le seul succès luxembourgeois au Meeting International de Schiffange.

VENDREDI 12

ATHLETISME ■ En 10'14"18, Martine Mellina réalise un nouveau record personnel sur 3000 m dans le cadre d'un Meeting International à Jünkerath (D).

MERCREDI 17

ATHLETISME ■ Dans le cadre de l'Universiade à Shenzhen (CHN) Tun Wagner se classe 21^e sur 22 concurrents au lancer du javelot (64 m 36).

MARDI 23

CYCLISME ■ 3^e place pour Fränk Schleck sur la première étape du « USA Pro Cycling Challenge » au Colorado. 6^e place pour Jempy Drucker au GP Zottegem.

VENDREDI 27

JUDO ■ Championnats du Monde de Judo à Paris: 9^e place (-70 kg) pour Lynn Mossong.

SEPTEMBRE 2011

SAMEDI 3

ATHLETISME ■ Vincent Nothum et Anouk Pütz remportent la 5^e édition du « Escher Stad- an Kulturlaf ». A Dudelange Steve Thill réalise un nouveau record personnel au saut à la perche (4 m 70).

HANDBALL ■ Défaite du HB Dudelange au 1^{er} tour en Coupe EHF contre le champion de Belgique Initia Hasselt sur le score de 30:38.

LUNDI 5

TIR AUX ARMES SPORTIVES ■ Aux championnats du monde « Trap » Lyndon Sosa prend la 17^e place (59 participants) chez les Juniors avec le total de 116 plateaux.

MARDI 6

FOOTBALL ■ L'équipe nationale du Luxembourg remporte le match de qualification pour l'Euro 2012 contre l'Albanie sur le score de 2-1.

SAMEDI 10

HANDBALL ■ Le HBD gagne le match retour en Coupe EHF 29:27 chez Initia Hasselt.

DIMANCHE 11

ATHLETISME ■ Mandy et Wesley Charlet remportent les titres de champions nationaux d'épreuves multiples à Diekirch.

KARATE ■ Résultats de l'International de Luxembourg « Lion-Cup 2011 » à Strassen :

1^{ère} place: Hary Liz dans la catégorie Kumité Féminin Senior -60 kg (12 compétitrices de 5 nations).

1^{ère} place: Warling Jenny dans la catégorie Kumité Fém U18 -48 kg (3 compétitrices de 3 nations).

1^{ère} place: Warling Jenny dans la catégorie Kumité Fém U18 -53 kg (15 compétitrices de 6 nations).

1^{ère} place: Van Schil Julien dans la catégorie Kumité Masc U18 -61 kg (17 compétiteurs de 6 nations).

2^e place: Steland Sonja dans la catégorie Kumité Fém Senior -60 kg (14 compétitrices de 7 nations).

2^e place: Ferreira Letica dans la catégorie Kumité Fém Senior -53 kg (13 compétitrices de 7 nations).

2^e place: Dostert Lis dans la catégorie Kumité Féminin U18 -59 kg (12 compétitrices de 7 nations).

2^e place: Antony Bryan dans la catégorie Kata Masculin Senior (35 compétiteurs de 8 nations).

3^e place: Hary Liz dans la catégorie Kumité Féminin U21 -60 kg (12 compétitrices de 5 nations).

3^e place: Feidt Bob dans la catégorie Kumité Masc Senior -78 kg (34 compétiteurs de 10 nations).

3^e place: Da Costa Océan dans la catégorie Kata Féminin U18 (15 compétitrices de 5 nations).

3^e place: Pocervina Ian dans la catégorie Kata Masculin Senior (35 compétiteurs de 8 nations).

3^e place: Pocervina Ian dans la catégorie Kata Masculin U18 (14 compétiteurs de 5 nations).

MERCREDI 14

ATHLETISME ■ Avec 5 succès le CS Luxembourg est le club le plus titré des Championnats de relais à Dudelange.

SAMEDI 17

ATHLETISME ■ Les dames du CELTIC Diekirch remportent la Coupe de Dames pour la 4^e fois d'affilié.

POWERLIFTING ■ Anibal Coimbra défend avec succès son titre aux Western European Powerlifting Championships à Cuijk (NL) avec un nouveau record de 1.005 kg.

DIMANCHE 18

ATHLETISME ■ La Coupe du Prince revient, pour la 11^e fois, au CS Luxembourg qui devance le CA Belvaux et le FOLA. Au niveau des performances individuelles, Claude Godart s'est mis en évidence en réalisant une nouvelle meilleure performance nationale de l'année sur 110 m haies (14"09).

JUDO ■ Denis Barboni finit 9^e dans la catégorie -81 kg au Championnat d'Europe Juniors à Lommel (BEL).

LUNDI 19

TRIATHLON ■ Liz May termine le triathlon de Yokohama à la 13^e place.

DIMANCHE 25

ATHLETISME ■ Lors de la 50^e édition de la Route du Vin le Kényan Leonard Langat remporte la course chez les hommes en réalisant un excellent chrono (1h01'07") sur la distance du semi-marathon. L'éthiopienne Abebech Aferwork, en 1h10'30", réalise le meilleur chrono chez les dames. Pascal Groben et Liz May remportent le championnat national. 1687 sportifs rallient l'arrivée à Remich.

TENNIS ■ Gilles Muller arrive jusqu'en demi-finale de l'Open de Moselle où il perd contre Ivan Ljubicic (7-6, 7-6).

OCTOBRE 2011

DIMANCHE 2

ATHLETISME ■ La 36^e édition du Walfer Volleksslaf est remportée par Yannick Lieners et Saskia Daguenet.

JUDO ■ 5^e place pour Marie Muller au World Cup de Rome.

KARATE ■ Résultats du 12^e Czech Karate Open Euro Grand Prix à Pilzen (CZE):

1^{ère} place: Doster Lis dans la catégorie Kumité Féminin U18 -59 kg (13 compétitrices de 6 nations).

1^{ère} place: Antony Bryan dans la catégorie Kata Masculin U21 (15 compétiteurs de 6 nations).

2^e place: Kinsch Leila dans la catégorie Kata Féminin U21 (6 compétitrices de 4 nations).

2^e place: Warling Jenny dans la catégorie Kumité Féminin U18 -53 kg (18 compétitrices de 8 nations).

2^e place: Van Schil Julien dans la catégorie Kumité Masc U18 -61 kg (16 compétiteurs de 9 nations).

3^e place: Steland Sonja dans la catégorie Kumité Fém Senior -61 kg (18 compétitrices de 8 nations).

TRIATHLON ■ Bob Haller termine 6^e lors des championnats nationaux d'équipes à Rimini.

SAMEDI 8

HANDBALL ■ Défaite du HC Berchem (23:31) contre les hongrois de Balatonfüredi au deuxième tour de la coupe EHF.

TRIATHLON ■ Ironman Hawaï: Dirk Bockel termine 4^e en 8h12'58".

VENDREDI 14

KARATE ■ Médaille de bronze pour Jenny Warling aux Championnats du Monde Juniors en Malaisie.

SAMEDI 15

BOXE THAÏ ■ Kevin Haas est sacré Champion du Monde de Muay Thaï, catégorie -72,5 kg.

HANDBALL ■ Excellente prestation de notre champion Berchem au match retour de la Coupe EHF contre les hongrois de Balatonfüredi avec une courte défaite 25:23.

DIMANCHE 16

ATHLETISME ■ Christian Krombach et Tania Arensdorf remportent le marathon d'Echternach et le titre de champion national de marathon.

JUDO ■ Lynn Mossong (-70 kg) remporte le 18^e Tournoi International à Noisy-le-Grand (FRA) Charlie Arendt se place 3^e (-63 kg).

KARATE ■ Lors des 7^{es} Championnats du Monde Cadet-Juniors U21 à Melaka (MAS), Jenny Warling termine à la 3^e place (-48 kg).

RALLYE ■ Olivier Collard et Carlo Goeres remportent le Rallye de Luxembourg.

DIMANCHE 23

ATHLETISME ■ Vincent Nothum et Louiza Belhadad sortent vainqueurs du Ettelbrécker Stadlaf. Les titres de Champion national des 10 km sur route reviennent à Vincent Nothum chez les hommes et Annette Jaffke chez les dames.

JUDO ■ Manon Durbach termine 7^e (-57 kg) lors du European Cup Seniors à Belgrade (SRB).

NOVEMBRE 2011

MERCREDI 2

HANDBALL ■ Lors des éliminatoires pour les championnats du monde en 2013 en Espagne, le Luxembourg s'incline à Schiffange contre la Roumanie sur le score de 20:35.

VENDREDI 4

ATHLETISME ■ David Karonei et Jessica Schaaf remportent la 9^e édition du Fakellaf à Strassen. (nouvelle participation record avec 580 athlètes à l'arrivée).

SAMEDI 5

HANDBALL ■ Au match retour des éliminatoires pour les championnats du monde en 2013 le Luxembourg offre une meilleure résistance aux Roumains et s'incline sur le score de 26:22.

DIMANCHE 6

JUDO ■ Denis Barboni termine 9^e de sa catégorie -81 kg au Championnat du Monde Juniors au Cap Town (RSA).

VENDREDI 11

POWERLIFTING ■ Anibal Coimbra est sacré Champion du Monde de la catégorie -105 kg en portant le record d'Europe à 1.027,5 kg en total et à 370 kg en soulevé de terre.

DIMANCHE 13

ATHLETISME ■ David Karonei et Saskia Dagueneu remportent le 1^{er} cross country de la saison hivernale à Rodange.

JUDO ■ 3^e place pour Marie Muller au World Cup à Samoa.

SQUASH ■ Sanjay Raval et Sandra Denis décrochent un nouveau titre de champion national.

DIMANCHE 20

ATHLETISME ■ Florian Neuschwander (D) et Danièle Raach remportent le 9^e Trail Uewersauer disputé sur une distance de 52,1 km. Les premiers titres de champion national de la discipline reviennent à Thierry Hübsch chez les hommes et Danièle Raach chez les dames.

KARATE ■ Résultats du Championnat National Kumité à la Coque : Kumité Hommes: Open: Loïc Raschella, Senior (+75 kg): Wilson Dos Santos, Senior (-75 kg): Bob Feidt, Senior (-70 kg): Loïc Raschella. Kumité Dames: Senior Open: Isabelle Schuler, Senior (+55 kg): Liz Hary, Senior (-55 kg) : Isabelle Schuler.

SAMEDI 26

HANDBALL ■ Exploit en Coupe des vainqueurs de coupe pour le Handball Esch en Norvège contre OIF Arendal. Au premier match les Eschois s'inclinent d'un tout petit but seulement (21:22). Le lendemain lors du match retour Arendal domine la rencontre et gagne 35:24.

JUDO ■ Le Cercle de Judo Esch (Hommes) remporte le Championnat par équipes à Consdorf.

DIMANCHE 27

ATHLETISME ■ David Karonei et Danièle Flammang sortent vainqueurs du cross country au Baumbusch.

KARATE ■ Sonja Steland remporte la médaille d'or (cat. -61 kg) lors du « Venice Cup 2011 ».

NATATION ■ Lors des Championnat d'hiver à Bonnevoie, Raphaël Stacchiotti signe pas moins de trois records nationaux. Julien Henx termine avec 4 titres et 6 MP. Les champions 2011: Hommes: 50 m 100 m 200 m pap, 100 m 200 m brasse, 400 m nage libre, 1500 m 4 nages, 400 m 4 nages: Raphaël Stacchiotti; 50 m 100 m 200 m dos, 100 m 200 m nage libre: Jean-François Schneiders; 50 m brasse, 50 m nage libre, 100m 200 m 4 nages: Julien Henx; Dames: 50 m 100 m 200 m pap, 200 m nage libre: Christine Mailliet; 50 m 100 m 200 m dos, 100 m 4 nages: Sarah Rolko; 50 m 100 m 200 m brasse: Aurélie Waltzing; 50 m nage libre, 200 m 400 m 4 nages: Jacqueline Banky; 100 m nage libre: Julie Meynen; 400 m 800 m nage libre: Monique Olivier.

DECEMBRE 2011

SAMEDI 3

TAEKWONDO ■ Résultats du Championnat National Poomsae à Steinfort: Chez les Dames Melanie Thill remporte titre tandis que chez les Hommes c'est Raphaël Theis qui termine à la 1^{ère} place.

DIMANCHE 4

ATHLETISME ■ David Karonei et Ferahiwat Gamachu remportent la 1^{ère} édition du Nikloslaf à Esch-sur-Alzette.

GYMNASTIQUE ■ Sascha Palgen remporte le titre aux championnats nationaux de gymnastique à l'INS.

SKI DE FOND ■ Kari Peters se classe 84^e (sur 107) d'une course FIS en sprint et 89^e (sur 129) d'un 10 km classique à Seefeld (A).

DIMANCHE 11

ATHLETISME ■ Nico Klasen et Saskia Dagueneu remportent le cross-country d'Esch-sur-Alzette.

NATATION ■ Aux championnats d'Europe en petit bassin de Szczecin(POL), Laurent Carnol prend la 9^e place du 200 m brasse (2'07"96). Raphaël Stacchiotti nage trois records nationaux (1'56"51 sur 200 m 4 nages, 4'10"91 sur le 400 m et 53"97 sur le 100 m 4 nages). Sur les 200 m 4 nages il prend la 7^e place en finale. Jean-François Schneiders améliore son RP sur les 200 m nage libre. Sarah Rolko termine 26^e au 200 m dos (2'14"27 MP 17 ans égalée).

SKI DE FOND ■ Kari Peters se classe 77^e (sur 107) d'une course FIS en sprint et 64^e (sur 102) d'un 10 km classique à Horni Mísecky en République Tchèque.

VENDREDI 16

ATHLETISME ■ Lors de la première réunion en salle à la Coque, Christophe Bestgen, en couvrant le 600 m en 1'21"81, réalise la meilleure performance

de la soirée.

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 81^e d'une course-FIS de sprint à St.Ulrich en Autriche.

SAMEDI 17

ATHLETISME ■ Patrick Lenertz et Daliah Scholl remportent la 8^e édition du „Chrëschtlaaf“ à Differdange.

TENNIS DE TABLE ■ Echternach (Bast, Habel, Ciociu, Boden) remporte la coupe avec 4:2 contre Reckingen. Chez les Dames c'est Bascharage (Regenwetter, Haag, Sadikovic) qui gagne la finale contre Dudelange avec 4:0.

DIMANCHE 18

HANDBALL ■ Dans le cadre de la Benelux-Ligue le HB Dudelange bat le détenteur du titre et champion des Pays-Bas Kras Volendam sur le score de 29-26.

MARDI 20

VOLLEYBALL ■ Le VC Strassen remporte le match retour 3-0 face aux Italiens de Casa Modène et se qualifie pour le prochain tour du Challenge Cup en gagnant le 'Golden Set' 15-5.

MERCREDI 28

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 16^e d'une course-FIS de sprint à Campra en Suisse (155.55 points FIS).

SAMEDI 31

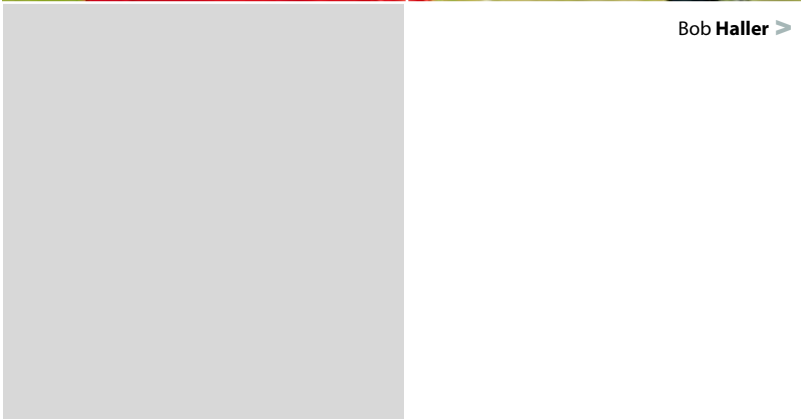
ATHLETISME ■ Louis Corentin et Saskia Daguenet remportent le „Sylvesterlaaf“ de Rambrouch.



< Sarah Rolko



< Jeff Henckels



Bob Haller >



ARE YOU READY TO PARTICIPATE? LUXEMBOURG 2013



ARE YOU
READY FOR
THE GAMES?
LUXEMBOURG
2013

15th games of
the small states of europe

BÉNÉVOLES – 15^e édition des Jeux des Petits États d'Europe 27 mai - 1^{er} juin 2013, Luxembourg

Cela vous tente de participer aux JPEE, d'assister les athlètes, de vivre au plus près l'ambiance des stades ou encore de découvrir les coulisses de l'évènement?

Le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) recrute pas moins de 750 bénévoles pour prêter main forte à l'organisation de cette manifestation hors pair. Hôtesse, chauffeurs, placeurs ou assistants de délégation... Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues! **Si vous souhaitez faire partie de l'équipe, inscrivez-vous via le formulaire ci-dessous.**

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Email _____

Date de naissance (jour/mois/année) ____ / ____ / ____

Commentaire _____

Je soussigné(e) souhaite participer en tant que bénévole aux Jeux des Petits États d'Europe, organisés du 27 mai au 1er juin 2013 au Luxembourg.

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL JPEE 2013

3, route d'Arlon · L-8009 Strassen · Luxembourg · T: +352 48 80 48-200 · cosl@cosl.lu · www.luxembourg2013.lu

QUE SONT-ILS DEVENUS... ?

Nancy **Kemp-Arendt**, née le 22 mai 1969
JO 1988 à Séoul (natation)
JO 2000 à Sydney (triathlon)

Que devient Nancy Kemp-Arendt aujourd'hui ?

Je suis mariée avec Guy Kemp et mère de deux garçons, Mats et Finn, qui sont âgés de 10 respectivement 6 ans aujourd'hui. Je suis membre de la Chambre des Députés depuis 1996 avec quelques petites interruptions avant et après les JO de Sydney. Ici je m'occupe essentiellement des domaines de la santé et du sport, des lois en rapport avec la politique de la coopération, de la défense et des affaires étrangères et de la famille.

Comment êtes-vous venue au sport ?

J'ai commencé la natation très jeune à moins de 5 ans, parce que j'ai suivi mes frères aînés dans leur choix et j'y suis resté malgré des structures encore peu professionnelles et adaptées à la performance et à la poursuite des études dans ces temps-là. Aussi, un peu plus d'un an avant les JO de 1988, j'ai quitté le Grand-Duché pour rejoindre, alors âgée de 17 ans, l'équipe de Mark Schubert, ancien entraîneur national de l'équipe féminine des Etats-Unis, à Boca Raton en Floride, où j'ai poursuivi mes études secondaires, puis universitaires à la « University of Miami » l'année suivante. Ici, j'ai rencontré une triathlète professionnelle qui s'entraînait avec nos nageurs de longue distance le matin, qui après s'élançait à vélo et terminait la journée avec une séance de course à pied. J'étais enthousiasmée par ce sport de « fous » et le virus du triathlon m'avait envahi.

Quel a été votre modèle contemporain ?

Je n'ai jamais eu d'idole ou modèle précis auxquels j'aspirais, mais j'étais toujours impressionnée par les sportives qui, sans être pourvues d'un énorme talent, atteignaient leur but avec un travail assidu et acharné et avec une tolérance invraisemblable face aux énormes charges d'entraînement encore en mode dans ces temps là.

Continuez-vous dans le monde du sport, en pratiquant, en enseignant, comme dirigeante ?

Cela fait maintenant 4 ans que je suis présidente de la FLNS et j'essaie de redonner aux athlètes d'aujourd'hui mon savoir et mon expérience en créant des structures qui leur permettent



d'atteindre leurs objectifs et qui valorisent la cellule entraîneur-athlète.

Vos souvenirs sur la/les journée(s) de vos compétitions aux JO ?

Je dois avouer que mes souvenirs des deux JO que j'ai vécus sont fortement contradictoires et opposées. Autant les Jeux de Séoul étaient pour moi tristes tant du point de vue ambiance que du résultat personnel, autant je me rappelle de détails de ma compétition à Sydney ; peut-être aussi que la participation à Séoul était déjà une fin en soi, alors que je me suis déplacée à Sydney pour faire un résultat.

Est-ce la meilleure compétition de votre carrière ?

Ce ne fut pas ma meilleure compétition, hélas. Il n'y a pas d'autre événement de ma vie que je n'essaie de revivre et de refaire que celui là. Mais il est vrai qu'une course de triathlon dépend de beaucoup de détails tactiques et que la place de départ sur le ponton joue déjà un rôle, ainsi que la température de l'eau avec le choix de la combinaison, autant de détails que vous ne contrôlez pas. J'estime que ma course à Alanya, finale de la Coupe d'Europe en 1996, était une de mes meilleurs courses en triathlon, ainsi que d'autres courses de cette année, qui m'ont permis de gagner ce classement, mais le triathlon était encore différent dans ces temps là, où la course en peloton à vélo n'était pas encore

permise. Je me rappelle aussi de bon gré de ma qualification pour les JO en 1988 au 100m brasse à un meeting au Kirchberg où l'ambiance était sublime et tous mes amis proches étaient venus pour me supporter.

Vos suggestions, conseils aux jeunes sportifs d'aujourd'hui qui veulent un jour participer aux JO ?

Les JO sont pour un grand nombre de sports l'événement absolu. Il faut travailler dur pour y arriver et avec les critères de qualification internationaux en vigueur pour presque tous les sports, les choses ne deviennent pas plus faciles. Il est nécessaire de s'investir à fond, d'apprendre à organiser sa vie sportive et scolaire, de s'appliquer de jour en jour, de chercher la concurrence et surtout d'aimer son sport au dessus de tout.

Comment voyez-vous le sport au Luxembourg, l'évolution depuis 1988 ?

Beaucoup de choses ont évoluées dans les dernières 25 années. Seules les fédérations qui réussissent à se professionnaliser, tant dans le domaine sportif qu'administratif peuvent tenir le pas avec l'élite mondiale, et les athlètes n'ont plus besoin d'être eux-mêmes à la recherche de groupes d'entraînement à l'étranger ou de contacts avec des entraîneurs renommés. Un grand pas a été franchi avec le programme et les horaires adaptés à la pratique sportive



par le « Sportlycée », ainsi qu'avec la section du sport d'élite de l'Armée luxembourgeoise. J'ai fait quelques erreurs dans mes choix quand j'étais jeune nageuse, mais jadis l'encadrement était absolument défailant dans ce domaine et j'essaie aujourd'hui, en tant que dirigeante de la FLNS, de pallier à ces situations pour nos sportifs et de les aider dans leurs choix respectifs. Cela sera le grand défi de notre sport de compétition dans l'avenir pour éviter le « drop out » de bon nombre de nos jeunes talents après les études secondaires, c'est-à-dire acquérir et actualiser des contacts avec des universités étrangères avec accès aux structures sportives associées ou environnantes pour permettre une poursuite des études et du sport dans les meilleures conditions possibles et orienter nos sportifs vers des structures adaptées à leur besoin et facultés. Laurent Carnol en est un exemple éminent.

Est-ce que les valeurs olympiques fondamentales, l'excellence (donner toujours et partout le meilleur de soi-même), l'amitié et le respect (de soi-même et des autres) ont influencé votre vie?

Le sport a dominé ma vie depuis toujours et a fait de moi ce que je suis aujourd'hui en raison des valeurs qu'il m'a apportées, du travail et des heures que j'ai investies et du nombre

d'amitiés que j'ai faites. Je ne peux qu'encourager les jeunes à explorer ce monde que j'ai connu et je suis convaincue que cette expérience les avantagera dans leur vie privée et professionnelle dans l'avenir. Je parle surtout des sports, où les jeunes ne sont pas encore rémunérés pour leur présence à l'entraînement ou leur performance en compétition, mais où ils constatent que leur travail journalier fournit éventuellement avec des copains, en équipe, les fait progresser et évoluer dans leurs capacités physiques et mentales cet investissement leur permet de se développer vers le meilleur d'eux-mêmes. Il est vrai que je vois avec une certaine méfiance la tendance vers la professionnalisation accrue des sportifs dès le plus jeune âge qui souvent entraîne une interruption voire un arrêt définitif des études. La possibilité de gagner sa vie et sa retraite avec certains sports et de faire partie d'équipes professionnelles à la recherche de profit financier fera de nos jeunes athlètes non pas des individus dotés d'un esprit critique, mais des machines dociles et remplaçables au service du spectacle avec tous les méfaits que cela comporte déjà aujourd'hui.

Interview : Roby **Reiland**

Photos : Archives **saint-paul luxembourg**



AVIS AUX AMATEURS

Le sport vous intéresse ?

Vous suivez l'actualité sportive nationale et internationale ? Vous aimez faire des recherches et/ou écrire ?

Nous recherchons des collaborateurs (m/f) bénévoles pour renforcer notre équipe de rédaction du Flambeau. En cas d'intérêt, n'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Contact : Tél. 48 80 48-203
e-mail : cosl@cosl.lu



ABONNEMENT

Comment s'abonner au Flambeau ?

Il suffit de vous adresser au secrétariat du COSL, 3, rue d'Arlon, L-8009 Strassen.
Fax (352) 48 80 74
E-mail : cosl@cosl.lu

L'abonnement est gratuit.



25. OLYMPIADAG
Journées olympiques 15 juin 2013 - Cassange, Steile Bay Kamen



8 JUIN 2012

VISITE DE LA COMMISSION TECHNIQUE DES JEUX DES PETITS ETATS D'EUROPE À LUXEMBOURG

Le vendredi, 8 juin, les membres de la Commission Technique des Jeux des Petits Etats d' Europe s'étaient donnés rendez-vous au Luxembourg pour une session de travail sur le Manuel Technique des Jeux à Luxembourg en 2013, ainsi qu'une visite des sites sportifs retenus pour l'organisation.



100 ANS

L'HISTOIRE DU COMITÉ OLYMPIQUE ET SPORTIF LUXEMBOURGEOIS DE 1912 À 2012

avec CD interactif des résultats et statistiques des 100 dernières années

272 pages,
400 photos,
format 23,5 x 31 cm

40€*



Disponible dès maintenant au prix exceptionnel de 40 €* auprès du COSL

3, route d'Arlon, L-8009 Strassen
Tél: 48 80 48-200, e-mail: cosl@cosl.lu

et auprès des agences BGL BNP PARIBAS suivantes:
Royal Monterey, Esch Centre, Ettelbruck, Grevenmacher, Strassen, Kirchberg

*Livraison postale contre virement de 47,50 € (40 € + 7,50 € frais de port) sur le compte bancaire du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois BGL BNP PARIBAS LU34 0030 0424 9038 0000, mention «Livres du Centenaire».

100 ANS

SOIRÉE DU CENTENAIRE

Le samedi 9 juin, quelque 600 invités, dont le Grand-Duc Jean, le Grand-Duc Henri et le Président du CIO, Dr Jacques Rogge, ont assisté à la Séance académique organisée par le COSL pour fêter dignement ses 100 ans.





CENTENAIRE DU
COMITÉ OLYMPIQUE ET SPORTIF LUXEMBOURGEOIS

Samedi, le 9 juin 2012 à 18h00 heures
Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg



Gala du Centenaire

Modération de la soirée: Désirée Nosbusch

Mot de bienvenue par M. André Hoffmann
Président du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois

Allocution de M. Patrick Hickey
Président des Comités Olympiques Européens

Interlude musical
André Mergenthaler, violoncelle

Allocution du Dr Jacques Rogge
Président du Comité International Olympique

Allocution de M. Romain Schneider
Ministre des Sports du Grand-Duché de Luxembourg

Interlude musical
André Mergenthaler, violoncelle

Danse «De La Alia»

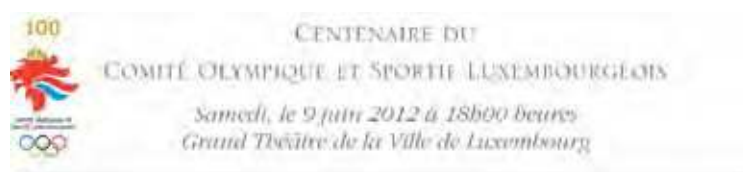
Mise en scène: Hélène Van den Kerckove

«Cent ans d'Olympisme au Luxembourg» par M. Paul Dostert et M. Marc Thiel
Historiens

Danse «Imagem»

Mise en scène: Hélène Van den Kerckove





«DE LA ALIA»

Mise en scène: Hélène Van den Kerchove

«De La Alia», un spectacle chorégraphique qui pose son regard sur la gestuelle du mouvement sportif et/ou ludique, sur la frontière entre le jeu et le sport, celle-ci n'étant qu'une infime trace pourtant tellement difficile à franchir.

Danseurs:

Huang le Ung, Hannah Speitzentrunk, Besnik Selimaj, Anne Moortz, Paddy Junker, Hannah Finke, Nathalie Neuser, Mila Polo

Réalisation des costumes: Caroline Koerner. Choix musical: Hélène Van den Kerchove

«IMAGEM»

Mise en scène: Hélène Van den Kerchove

L'image, c'est le langage commun de l'humanité, à la présence immédiate, à la fois ombre et reflet, elle est le symbole auquel se révèle l'homme et qui incite à sa mise en jeu.

Danseurs:

Huang le Ung, Hannah Speitzentrunk, Besnik Selimaj, Anne Moortz, Paddy Junker, Hannah Finke, Nathalie Neuser, Mila Polo

Réalisation des costumes: Caroline Koerner. Choix musical: Hélène Van den Kerchove



LORD MICHAEL BATES À L'AMBASSADE DE LA GRANDE-BRETAGNE

Le 13 décembre le ministre des Sports, Romain Schneider ainsi que le président du COSL, Marc Theisen ont accueilli Lord Michael Bates à l'ambassade de la Grande-Bretagne.

Lord Michael Bates entreprend depuis avril 2011 une marche le menant d'Olympie (Grèce) à Londres, dans le but de faire respecter la Trêve Olympique au cours des prochains Jeux

Olympiques qui se dérouleront dans la capitale britannique durant l'été 2012.

Plus d'informations sur <http://www.walkfortruce.org/>



REMISE DES PRIX DE LA GRANDE TOMBOLA DU COSL SPILLFEST 2012



Lors d'une petite cérémonie au Cactus Belle Etoile, les prix de la Tombola organisée lors du COSL Spillfest 2012 ont été remis aux heureux gagnants tirés au sort parmi quelque 2.600 participants.

Comme 3^{ème} prix, Ben Quiring s'est vu remettre un bon pour un séjour de 2 jours pour 2 personnes à Suttgart de la société Voyages Emile Weber.

Georges Weiland est le gagnant du 2^{ème} prix, un superbe vélo Mountainbike offert par Cactus et remis par M^{me} Karin Pütz, Responsable Relations Publiques.

Le 1^{er} prix, un iPad 2 offert par BGL BNP Paribas, a rendu particulièrement heureux Daniel Buncher, qui a reçu son prix des mains de Dominique Godin, Responsable Marque, Communication & Qualité.

BOUGE ET FAIS DU SPORT TOUS LES JOURS ! LËTZ MOVE

Rejoins-nous !

Prends en main ta propre vie sportive, remets-toi en mouvement et sois ton propre manager sportif !



Plus d'informations sur : www.letzmove.lu



NOUVEAU COLLABORATEUR

Gilles Mehlinger

38 ans, marié, vit à Limpertsberg
18 ans de carrière dans le secteur infographique
Intérêts : voyages, littérature anglaise, musique



DATES À RETENIR

2012	XXXES JEUX OLYMPIQUES À LONDRES http://www.london2012.com/	
2013 17 au 22 février	FOJE BRASOV	
2013 27 mai au 1 ^{er} juin	15E ÉDITION DES JEUX DES PETITS ÉTATS D'EUROPE AU LUXEMBOURG	ARE YOU READY FOR THE GAMES? LUXEMBOURG 2013
2013 14 au 19 juillet	FOJE UTRECHT	
2014	XXIIES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER À SOCHI (RUSSIE) http://www.sochi2014.com	
2016	XXXIES JEUX OLYMPIQUES À RIO DE JANEIRO (BRÉSIL)	



Mir ënnerstëtzen de Sport zu Lëtzebuerg



**BGL
BNP PARIBAS**

| D'Bank fir eng Welt déi ännert

bgl.lu

Partner vum COSL

Les partenaires du CIO



THE WORLDWIDE OLYMPIC PARTNERS



Juin 2012/ N°76

EDITEUR: Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) - 3, rte d'Arlon - L-8009 Strassen - Tél.: (352) 48 80 48-200 - Fax : (352) 48 80 74 - <http://www.cosl.lu> - E-mail: cosl@cosl.lu | **GROUPE DE RÉDACTION:** Marlyse PAULY, responsable de l'édition - Nico BLEY, Eric COURTOIS, Roby REILAND, David THINNES | **PHOTOS:** Roland MINY, Sven KLEIN, Eric COURTOIS, Fernand GUTH, Heinz THEWS, Archives COSL, Archives LW, Shutterstock.com | **CONSEIL EN COMMUNICATION & DESIGN:** Dominique BERNARD | **MISE EN PAGE:** Dominique BERNARD | **REPROGRAVURE:** Jorg IWAN | **IMPRESSION:** saint-paul luxembourg s.a. | **TIRAGE:** 7.000 exemplaires dont 6.800 abonnés - Imprimé sur papier blanchi sans chlore | Les articles publiés dans le Flambeau ne reflètent pas nécessairement l'opinion du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL)

Vivons la passion du sport ensemble.



Comité Olympique et
Sportif Luxembourgeois



Partenaires Principaux



Partenaires Argent



Partenaires Bronze



Partenaires Média-tiques



Partenaire Institutionnel

